

The cover of the magazine 'ocio LATINO' features a large portrait of the artist Daddy Yankee in the center. He is wearing a black zip-up jacket over a white t-shirt with a small emblem on the chest. The background is a warm-toned, slightly blurred interior space.

**ocio** FUNDADO EN 1995

**LATINO**

**30.320 EJEMPLARES  
DISTRIBUIDOS CADA MES**

Acreditado por PGD  
MAYO & JUNIO 2007

EDICIÓN MADRILEÑA

>**DLG**  
*Un "renacer" tras nueve años*

>**Tito Nieves**  
*Menos Kilos más salsa*

>**Karla Kanora**  
*La Whitney Houston de Ecuador*

>**Kumbia All Starz**  
*El poder de la cumbia*

**DADDY YANKEE**

*Mi única competencia es Daddy Yankee*

► Transexuales peruanas dan un paso al frente

► Ecuador amplía su convenio de Seguridad Social

► Trabajadores colombianos defienden sus derechos

► Adolescentes españoles descubren el mundo del inmigrante boliviano

Año XI • 250 • MAYO I • 2008 • DISTRIBUCIÓN GRATUITA

# www.ociolatino.com

PARA TODO EL MUNDO

## EDICIÓN 250



30.320 EJEMPLARES  
DISTRIBUIDOS CADA MES



AÑO XII • Nº 250 • MAYO I

Oficina Central: Tel.: 91 477 14 79

Fax: 91 757 0075

Correo Electrónico: [prensa@ociolatino.com](mailto:prensa@ociolatino.com)  
Web Site: [www.ociolatino.com](http://www.ociolatino.com)

Edita: DISEÑO LATINOAMERICANO S.L.  
C/ Puerto de Suebe, 13 - local 28038 Madrid

CONSEJO DE REDACCIÓN:

Dirección: José Luis Salvatierra

Dirección Publicitaria: Nilton López Ubilla

Jefe de Redacción: Yolanda Vaccaro

Departamento Comercial:

Juan Zéfa (Madrid)

Carlos Pucutay (Barcelona)

Nilton López (Madrid)

Pre-Impresión:

Elizabeth Peláez

Redacción:

Yolanda Vaccaro, José Luis Salvatierra,  
Juan Carlos Saire,  
Tatiana Escárrega, Carlos Santivañez,  
Fernando Labrador y  
Luis Carlos Arias-Schreiber

Fotografía: Nilton López y Ricardo Serrano  
Corresponsal en Nueva York

Félix Lam

Corresponsal en Miami  
Javier Duran

Depósito Legal: M1081/1998 ISSN 1138848

OCIO LATINO es una marca registrada en la Oficina  
Española de Patentes y Marcas con el Nº 2.087.283-6.

Todos los derechos reservados. No está permitida la  
reimpresión de ninguna parte de esta revista, ni tampoco su  
reproducción, ni utilización sin permiso anticipado y por  
escrito de la Revista.

© DISEÑO LATINOAMERICANO Madrid 2005

OCIO LATINO, es una publicación quincenal. Informa sobre la  
variedad de actividades de estilo latinoamericano que se ofrecen en  
España. La revista no se solidariza necesariamente con las  
opiniones de sus colaboradores.

Los anuncios, fechas, horarios y programación de actividades son  
responsabilidad de los anunciantes y organizadores, la revista no se  
responabiliza de los cambios de última hora ni su contenido.

EDITADA EN ESPAÑA

### PUBLICIDAD

#### DIRECTO CON COMERCIALES:

607 74 9419 NILTON LOPEZ UBILLA (Madrid)

646 08 62 91 JUAN ZÉFA (Madrid)

618 729 735 CARLOS PUCUTAY (Barcelona)

Movistar emoción. Todos los fondos  
que buscas de tu país están en tu móvil.



Entra en  
emoción>Imágenes y Fondos  
o envía gratis ✉ FONDO al 404



Precio de navegación: contrato: Ahora por 1€ (I.V.A Incl.) se incluye el consumo de 10 Mbit en el día natural. Superado este límite se tarificará por bloques de 10 Mbit. Con tarjeta prepago: por 1€ (I.V.A Incl.) incluye el consumo de 10 sesiones de 10 min de navegación en el día natural. Superado este límite se tarificará por bloques de 10 sesiones, el tope de facturación es de 10€ (I.V.A incluido) por día natural. Consultar precio de cada servicio.

[www.movistar.es](http://www.movistar.es)



# SUMARIO

- 06** OCIO Y MÁS
- 22** DISCOS
- MÚSICA:**
- 26** DLG
- 32** TITO NIEVES
- 38** KUMBIA ALL STARZ
- 42** KARLA KANORA
- 46** DADDY YANKEE
- 50** CORTAS
- 56** ECUADOR
- 62** COLOMBIA
- 68** PERÚ
- 74** BOLIVIA
- 80** DEPORTES
- 86** PUBLIREPORTAJES
- 94** GENTE
- 102** CONCIERTOS
- 106** ARTE
- 110** CINE
- 114** TELEVISIÓN
- 122** LA CHICA
- 128** HOROSCOPO



La emoción de la  
**COPA SANTANDER LIBERTADORES**  
se vive acá.

Sólo en **CANAL+ Latino**  
podrás sentir toda la pasión de la Copa Santander  
Libertadores y disfrutar de lo que más te gusta por  
**19,95€ al mes.**

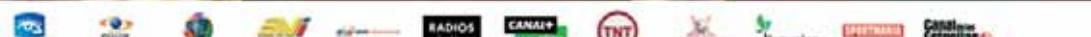


Santander

**CANAL+**  
*Latino*  
Vive acá la tele de allá

**902 555 225**

**DIGITAL+**



# OCIO Y MÁS



**Corbacho dice que los inmigrantes deben votar**  
pero también los critica y les pide que se "integren"

**E**l nuevo ministro de Trabajo e Inmigración, Celestino Corbacho (en la foto), es partidario de extender el derecho de voto a los inmigrantes, pues, "si estas personas no pueden votar, no van a estar pendientes de lo que pasa en la ciudad en la que viven".

El PSOE ya promovió en agosto de 2006 una proposición no de ley en el Congreso para que los extranjeros residentes legales pudiesen acudir a las urnas en las elecciones municipales, una iniciativa que contaba con el visto bueno del presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero.

Sin embargo, el jefe del Ejecutivo no se atrevió durante la pasada legislatura a abordar el tema en serio. Asimismo el nuevo ministro da una de cal y otra de arena. Y es que Corbacho no ha tenido reparos en declarar que "la inmigración está creando una realidad nueva que nos hace estar a todos más inseguros". También ha admitido que los inmigrantes pueden reducir los derechos de los españoles y hacer retroceder el Estado del Bienestar.

Por su parte el reelecto presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, sorprendió al anunciar que su nuevo gobierno promoverá que los inmigrantes "deberán volver a sus países si pierden su puesto de trabajo". No concretó cuánto tiempo deberá pasar desde que el interesado se queda sin trabajo y el momento en el que se considera que debe regresar a su tierra. El Jefe del Gobierno precisó que una de las medidas de incentivo para este "retorno voluntario" será pagar al interesado el subsidio de desempleo de una sola vez.

## El próximo puedes ser tú

### CaixaGiros

¡Más de 80 personas ya lo han conseguido! Y ahora tú puedes ser uno de los próximos afortunados en ganar un viaje. Sólo tienes que enviar dinero a tu país con CaixaGiros de "la Caixa" del 14 de abril al 30 de junio y entrarás automáticamente en el sorteo\* de 100 vales por un valor de 1.000 euros cada uno para viajar donde tú quieras. Cuantos más envíos realices, ¡más posibilidades tendrás de ganar!

Visítanos en cualquiera de nuestras 5.500 oficinas. Estamos a tu servicio.

¿Hablamos?

 "la Caixa"

"Yo gané un viaje a mi país"  
Darling Roca, cliente de la oficina 319

2º sorteo de 100 viajes de 1.000 €

¡Sólo por enviar dinero!

Flags of various countries listed vertically on the left:

- Argentina
- Bolivia
- Brazil
- Bulgaria
- Colombia
- Cuba
- Ecuador
- Philippines
- Senegal
- Pakistan
- Paraguay
- Honduras
- Uruguay
- Dominican Republic
- Romania
- Senegal
- Ukraine

Solicita más información en tu oficina de "la Caixa" o en [www.laCaixa.es](http://www.laCaixa.es)

\*Bases del sorteo depositadas ante notario.

VIAJES

El Corte Inglés



OCIO Y MAS

Correa hará una gira en Europa para contrarrestar “guerra mediática”

El presidente ecuatoriano hará este mes una gira por Europa para "defenderse" de las versiones que lo vinculan con la guerrilla y el narcotráfico. Estará en Madrid el 13 de mayo.

Madrid el 13 de mayo. Rafael Correa buscará ganarse la simpatía de las grandes economías mundiales en un largo recorrido que lo llevará por varios países. Es que el mandatario siente que, a diferencia de las naciones latinoamericanas y su respaldo “unánime” frente a la disputa diplomática que mantiene con Colombia, las grandes potencias no le han tendido una mano. De todas maneras, también pondrá a sus pares en la región la formación de una Organización de Países Latinoamericanos, que incluya a Cuba, para “mantener la paz en la región” y apoyó la propuesta del presidente brasileño

Lula Da Silva para crear un  
Consejo de Seguridad  
Latinoamericana.

Ecuador y Colombia mantienen un conflicto diplomático desde el 1 de marzo pasado, cuando Bogotá bombardeó un campamento guerrillero situado en Ecuador, donde murió Raúl

Reyes, ex miembro del Secretariado de las FARC. Luego, Álvaro Uribe acusó al presidente ecuatoriano de mantener lazos con el grupo terrorista, algo que Correa desmiente.



# Lugo agradece la acogida a los paraguayos

**P**araguay ya tiene nuevo presidente. El ex obispo Fernando Lugo, triunfador, ha terminado con el dominio de los *colorados*, que llevaban decenas en el poder. El próximo presidente de Paraguay (en la foto junto al concejal socialista de Madrid Pedro Zerolo), ha expresado su deseo de insertar al país en la órbita de "gobiernos progresistas" de América Latina, y en su entorno se estudia la posibilidad de una reforma constitucional que permita profundizar en los cambios.

Tras su victoria, Lugo afirmó, al referirse a los vínculos con España: «Creo que con el presidente, el Gobierno y el pueblo tenemos muchísimas cosas en común».

Agregó el ex obispo -suspensiondo «a divinis» por El Vaticano- que «valoramos muchísimo lo que el Gobierno español hace con los inmigrantes paraguayos, una cantidad enorme, significativa, que pocas veces se ha dado en la historia paraguaya». En los últimos años han emigrado a España más de 110.000 paraguayos.

El presidente electo se declara seguidor de "una línea intermedia" entre el maximalismo del líder venezolano y la izquierda pragmática del brasileño Luiz Inácio Lula da Silva. La geografía y la historia empujan ademá s a Paraguay hacia Brasil y Argentina.

# marc anthony

+ artista invitado



Madrid **miércoles 25 junio**

**Palacio de Deportes Comunidad de Madrid**



Barcelona **domingo 29 junio**



**Saylano**  
proudly presents



PUNTOS DE VENTA DE ENTRADAS ANTICRISIS BARCELONA



COLABORADORES BARCELONA



LA VANGUARDIA



10 11

OCIO Y MÁS  
www.ociolatino.com

## Asociaciones de peruanos en Europa preparan su primera Convención

**E**l Colegio de España en París fue la sede que acogió el Taller Preparatorio Internacional de la Convención de Instituciones Peruanas en Europa que, bajo la organización de ARI-Perú, tendrá lugar en Madrid en enero de 2009. En el Acuerdo de París, los responsables de las entidades presentes acordaron constituir un comité que redacte los estatutos de una futura federación de asociaciones de peruanos en Europa, así como elevar un comunicado para reclamar que se defiendan los derechos de los peruanos en el extranjero, que se presentará con motivo de la Cumbre Unión Europea-América Latina y Caribe que tendrá lugar el 16 de mayo en Lima.

Al cónclave asistieron representantes de asociaciones de Inglaterra (Apurímac Proyecto), Italia (Año del Perú, Unione Latinoamericana de Rimini, Coordinadora Nacional de Asociaciones, Aciperum), Francia (Cecupe, Radio París, Europa Latina), Alemania (Asociación Peruano Alemana), Rusia (Asociación de Residentes Peruanos), Suiza (Asociación Latinoamérica Suiza) y España (Arpa -Asturias-, Contigo Perú -Navarra-, Perú Herria -País Vasco-, Orgullo Perú -Canarias-, Q'ori Llanta -Madrid- Familias Unidas sin Fronteras -Madrid-, Agrupación de Devotos de San Martín de Porres Hermandad del Señor de los Milagros -Madrid- y Ari-Perú -Madrid-). Asimismo acudió el representante de la Cámara de Comercio de Perú en Europa. Ocio Latino estuvo presente. *En la foto de familia, los asistentes. En la foto de mesa, Rosario Zanabria, presidenta de Ari-Perú, dirige la sesión.*



## Bolivianos en España enviaron al menos 3.500 solicitudes para homologar licencias

\* En la División Licencias de la Unidad Operativa de Tránsito de La Paz existen al menos 3.500 solicitudes de homologación de licencias de conducir que bolivianos que viven en España enviaron desde 2007 para tramitar ese documento.

La jefa de esa División, teniente coronel Rosario Chávez, informó que se remiten a ese país entre 50 y 80 certificaciones por día de modo que dentro de poco el trabajo se hará más fluido. En lo que corres-

ponde a La Paz, afirmó, ya se respondieron cerca de 480 solicitudes. Explicó que los pedidos de homologación que envió la Dirección de Tráfico de España —en el marco del convenio de Reconocimiento Recíproco de Permisos de Conducción entre Bolivia y España firmado en junio de 2007— no fueron atendidos hasta ahora debido a problemas técnicos y porque los documentos tenían datos incompletos.

# COLOMBIA ECUADOR PERÚ BOLIVIA PARAGUAY ARGENTINA y otros destinos



**GRUPO 7 VIAJES**

No somos los más baratos pero sí los mejores profesionales

te concedemos el crédito que necesitas

vendemos garantía y tranquilidad

A380 AIRBUS

PAQUETES TURÍSTICOS  
CONVENCIONES  
CONGRESOS  
VIAJES DE EMPRESAS  
INCENTIVOS

Y desde el 15 de abril compra tu billete en Internet

[www.vuelosdeprimera.com](http://www.vuelosdeprimera.com)

VUELOS DE PRIMERA .COM

Visítanos!!  
MADRID  
PLAZA CANALEJAS, 6  
PISO 4 DERECHA

GUADALAJARA  
RUFINO BLANCO, 6 - LOCAL 2

Llama !!  
**TEL. 902 93 11 12**

andresarquero@grupo7viajes.com g7guadalajara@grupo7viajes.com

POR INAUGURACIÓN  
Ven déjanos tus datos y gana este regalo  
HASTA AGOTAR EXISTENCIAS

3 Piece Breakfast Set  
Juego desayuno 3 piezas



**La visa Schengen disminuyó la salida de bolivianos**

Un año de la vigencia del visado Schengen, exigencia aplicada por la Unión Europea (UE), las autoridades bolivianas consideran que es una medida beneficiosa que disminuyó la salida ilegal de bolivianos a Europa, principalmente a España. La exigencia de la visa Schengen en Bolivia se aplica desde el 1 de abril del 2007 para entrar a los países que forman parte de la UE.

La Cancillería de la República, la Comisión de Política Internacional de Diputados, Migración y la Asociación de Cooperación Bolivia-España destacaron como positiva la vigencia de ese requisito; no obstante, admitieron preocupación porque la migración hacia España persiste.



## Iván Matute publica

### "Memorias de un Inmigrante"

Como preámbulo al II Foro Iberoamericano de Migración que se desarrolló el 10 y 11 de abril en Cuenca-Ecuador, y después de su publicación en España en 2005, se presentó en el Centro Cultural "Quinta Bolívar" de la capital azuaya, la II edición del libro "Memorias de un Inmigrante", del periodista y escritor Iván Matute Placencia (en la foto). El autor cuencano, que reside en Madrid, narra en su obra episodios de su propia aventura, e invita al lector a conocer de cerca su vivencia y la vida de los inmigrantes en España. El fenómeno de la inmigración ecuatoriana, que alcanzó su mayor auge en la década de los 90 ha dejado una historia de la cual dice Matute, quiere dejar constancia.

La primera edición de "Memorias de un Inmigrante" publicada en España ha tenido acogida en Estados Unidos (donde se concentra un gran número de ecuatorianos, procedentes en su mayoría de la provincia del Azuay), Suiza y Londres.

Esta nueva edición agrega una serie de experiencias y reconocimientos a ecuatorianos que han demostrado que la migración lleva consigo una serie de aristas, donde se destaca la actividad intelectual y cultural de una tierra enclavada en la mitad del mundo.

**Amigo latino Ford**  
**¿Quieres coche?**  
**Aquí tienes la solución**  
**Financiación 100%**  
**Especialistas en extranjeros**  
**vehículos nuevos, km 0,**  
**furgonetas y usados**

Preguntar por Carmen: **91 408 37 08**



**Pardo y G. Niño:** Gutierrez de Cetina, 38 **Ascao Tel.:** 91 408 37 08



1415

OCIO Y MÁS  
www.ociolatino.com

## La colombiana Darling ya se puede llamar Darling \*

La dirección de notariado y registro del ministerio de Justicia ha recovado la decisión del juez encargado del registro civil único de Madrid del 15-11-2006, en la que declaraba que "el nombre propio Darling, no es admisible por la legislación española..."; negándose así a inscribirla como española, compeliéndola a que escogiese otro nombre, orientándola para que escogiese uno del santoral, so pena de la pérdida de la nacional que se le había concedido.

La colombiana Darling Vélez Salazar se veía así en una encrucijada: o cambiaba de nombre o no se le inscribía como española, lo que implicaba continuar tramitando renovaciones de residencia, acrediitando el cúmulo de requisitos y las demoras crónicas en las renovaciones. El caso Darling, coincide con otro conocido en Madrid, donde otra ciudadana colombiana reclama el reconocimiento del derecho al nombre de su hija Beliza, a la que el juez del registro civil de Majadahonda, se niega a registrar como española, ya que el nombre no permite inferir su sexo, según el magistrado.



### Inaugurada la sede de Vida Sana

Promover la sensibilización e integración de los inmigrantes en España a través del deporte y las actividades culturales. Esos son los objetivos esenciales de la ONG Vida Sana,

cuya sede oficial fue inaugurada en la calle Pez, Nº 27, oficina 405 (Metro: Noviciado). La entidad trabaja desde 1993, realizando un trabajo que involucra fundamentalmente a ciudadanos de Perú, Colombia, Ecuador y Bolivia.

Walter Herrera, peruano residente en Madrid, preside la organización. Junto a él presidieron la ceremonia de apertura el Consejero de Inmigración y Cooperación, Javier Fernández-Lasquetty, Gabriel Fernández, Director General de Inmigración, y Fernando Isasi, Cónsul General del Perú en Madrid.

En Madrid la ONG promueve jornadas de inmigración mediante talleres sobre derecho en extranjería y programas de formación gratuitos. Desde 2006 organiza maratones infantiles con la participación de diversas embajadas, así como campeonatos de fútbol sala bajo el titular de "Copa Iberoamérica".

*En la imagen, de izquierda a derecha: Angélica Sayán; Agregado de Defensa del Perú en España; Walter Herrera, Presidente de Vida Sana; Blanca Cañero; el encargado de Deportes de Vida Sana y Fernando Isasi, Cónsul General del Perú en Madrid.*

● Mensajería

● Portes

● Mudanzas

● Transporte por carretera

● Servicios de carga y descarga

● Almacenaje

e-mail: mary@transcarmmj.com

TELÉFONO MÓVIL FAX  
**918 012 743 • 654 739 747 • 918 012 732**

c/ Islas de Alborán, 12 - Seseña 45224 - Toledo



# TRANSPORTE URGENTE



**TRANSCAR**  
**M&MJ S.L.**



## Presentado el Salón Perú 2008

**L**a Torre Mapfre de Barcelona fue la sede elegida para presentar la cuarta edición de la feria Salón Perú, que tendrá lugar en la Fira de Cornellá, Barcelona, del 17 al 19 de Octubre de 2008. Tito Acedo, director de la feria, presentó las novedades junto a Miguel Palomino de la Gala (en la foto izquierda y derecha, respectivamente).

La feria está abierta a todo tipo de empresarios peruanos y españoles interesados en incursionar en ambos mercados.

Acedo precisó que este año el encuentro contará con 8.300 metros cuadrados, stands de 3 x 2 metros, y tendrá como región homenajeada a La Libertad. En sus anteriores ediciones homenajeó a Moyobamba, Arequipa y Piura. Asimismo a partir de este año invitará a entidades de otros países latinoamericanos; en esta primera ocasión contará con la asociación "Colombia nos une".

Igualmente llevará a cabo un festival gastronómico peruano con el apoyo de escuelas de hostelería españolas.

Salón Perú está reconocido por la Federación Catalana de Ferias y ha sido distinguida por la Organización Mundial de Comercio (OMC) como evento de interés internacional.

Ocio Latino recibió el agradecimiento de los organizadores por ser entidad patrocinadora.



[www.salonperu.com](http://www.salonperu.com) / [admin@salonperu.com](mailto:admin@salonperu.com)  
93 476 19 18 C/Bailén 190 2º1ª 08037, Barcelona.

# "AYUDA"

## para el ordenador del inmigrante

PLAN  
RENOVE  
100 euros



llama ahora al

918 76 41 40

HORARIO OFICIAL DE 10:00 a 20:00 HORAS



### Inauguran Campeón de Campeones de Federaligas

El campo deportivo de Boticher fue el punto de encuentro para la inauguración del V campeonato (hombres) y IV (mujeres) de la Federación de Ligas Latinoamericanas (FEDERALIGAS), que este año congrega a 14 asociaciones y ligas deportivas de América Latina.

Al acto inaugural asistieron representantes de los 48 equipos (30 masculinos y 18 femeninos) con sus respectivas madrinas. A la jornada asistió el Consejero de Inmigración de la Comunidad de Madrid, Javier

Fernández Lasquetty (en la foto saludando a la reina del acto), quien acompañó a los dirigentes de las diferentes asociaciones que participan en el campeonato, la mayoría de Ecuador, Bolivia, Paraguay y Colombia. Cerca de 1.100 jugadores se concentrarán en los dos próximos meses en los seis campos deportivos (Boticher, Carpetana, Las Cruces, Valmojado, El Pozo y San Fermín), para disputar uno de los campeonatos más destacados en las ligas más conocido como la "Champions League Latina".

### Elecciones al Consejo de Consulta peruano

El domingo 18 de mayo, entre las 9 y las 18 horas, se realizarán las elecciones para la elección del nuevo Consejo de Consulta del Consulado General del Perú en Madrid en la sede del Consulado: Calle Cristóbal Bordiú N° 49, 28003 Madrid. Metro: Ríos Rosas. Están convocados todos los peruanos mayores de edad inscritos en este Consulado (residentes en Madrid, Extremadura, Castilla La Mancha). Los interesados deberán aportar Documento Nacional de Identidad peruano y/o pasaporte peruano y/o partida de nacimiento peruana y/o cualquier documento que señale que el lugar de nacimiento es la República del Perú. Estas elecciones no son obligatorias.

Más información: [www.consuladoperumadrid.org](http://www.consuladoperumadrid.org)

**Palacio VISTALEGRE MADRID**  
CALLE UTEBO, 1 Metro Oporto y Vista Alegre

**Son Latino Son 2008**

**DADDY YANKEE**  
El Jefe del Reggaeton

**CHARLIE ZAA**

**LOS ANGELES DE CHARLY**

**MAGIE JUAN**

**DOMINIC MARTE**

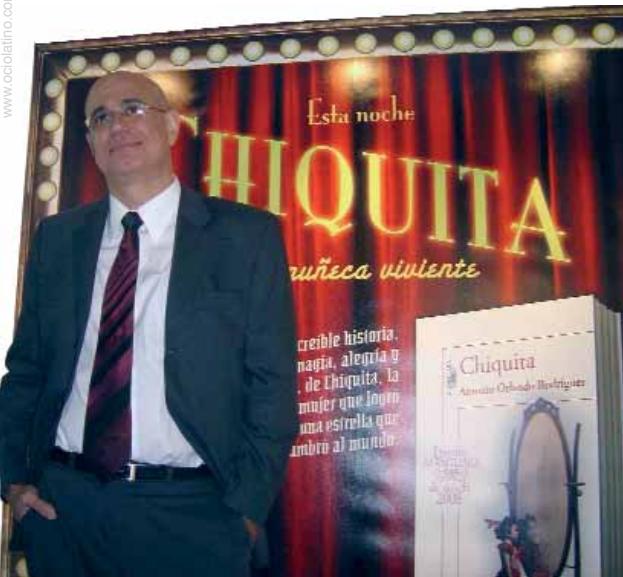
A partir de las 12:00 del medio día hasta las 23:00 horas  
11 horas de diversión

**domingo, 15 de junio**

No te pierdas  
El Poder de la Música Latina

INFO-VENTAS: 91 369 07 42 - 91 429 2665 - [www.sonidolatino.es](http://www.sonidolatino.es) TAQUILLA ABIERTA A PARTIR DE LAS 10 DE LA MAÑANA - APERTURA PUERTAS 12 M.

95.5 FM TOPLINE



## El cubano Antonio Orlando recibió el Premio Alfaguara de Novela

"La literatura está por encima del gobierno y de la política". Eso es lo que opina el escritor cubano Antonio Orlando (Ciego de Ávila, Cuba, 1956), galardonado con el Premio Alfaguara de Novela 2008 por su obra "Chiquita".

Así lo expresó durante la entrega del galardón, dotado con 175.000 dólares, en una ceremonia celebrada en la sede de la editorial.

Orlando dedicó el premio a las letras cubanas. El autor (en la foto), que abandonó Cuba hace 17 años, eso sí, denunció el "desinterés" del Gobierno Cubano por el triunfo de "Chiquita" y la actitud de los medios de comunicación "que no han difundido la noticia".

"Chiquita" está basada en la historia real de una liliپtense cubana, Espiridiona Cenda (1869- 1939), bailarina y cantante de los teatros de variedades de principios del siglo XX, conocida como "La muñeca viviente", que triunfa en Estados Unidos pese a su estatura de 26 pulgadas. Y es que "la grandeza no tiene tamaño", tal como señaló ayer el galardonado escritor. La novela no es histórica sino que recrea una biografía imaginaria de un personaje real que luchó por ser una artista que no quería resignarse a ser exhibida como un mero fenómeno de circo.

Juan Gelman recordó a los ausentes en la ceremonia del Premio Cervantes

Pocas veces el discurso de un galardonado con el Premio Cervantes ha logrado conmover tanto al auditorio. En el Paraninfo de la Universidad de Alcalá de Henares, Juan Gelman (Buenos Aires, 1930) recibió el reconocimiento con unas palabras profundas que retumbaron en el silencio de la sala.

En una ceremonia presidida por los reyes Juan Carlos y Sofía, Gelman estuvo acompañado por sus cuatro nietos, incluida su nieta Macarena, a quien recuperó hace cuatro años tras ser arrebatada a su familia por los siniestros militares maquinadores del Plan Cóndor. En este marco Gelman alabó que en España se haya por fin redactado una Ley de la Memoria Histórica porque, dijo, "el silencio no supone otra cosa que prolongar la impunidad de los crímenes".

Para el poeta, la poesía viene a ser "una doncella de corta edad" que lleva una luz de esperanza, tal vez una luz al final del túnel".



# Viajes Aero Continentes Tours

Paquetes turísticos

Venta y reservas  
de billetes de avión

FINANCIAMOS  
TUS BILLETES

ADEMÁS

- Renovación de permisos de trabajo y residencia
- Cartas poder
- Reagrupación familiar
- Nacionalidades
- Citas iniciales
- Recursos de reposición

Horario de oficina  
Sábados por las mañanas

TRAMITAMOS  
PRÉSTAMOS  
PERSONALES  
!! AL INSTANTE !!

ASESORAMIENTO PARA LA  
CONSTITUCIÓN DE TU EMPRESA

Av. Marqués de Corvera, 44  La Elipa  
Teléfonos: 914039692 636566161 636566162



DISCOS

## discos

### TOP LATINOAMERICANO



#### BOLIVIA

Kumbia All Starz con Flex  
 ► Por ti baby

Bonanza  
 ► Mi viejo amigo

Wisin & Yandel  
 ► Ahora es

#### COLOMBIA

Conteo regresivo  
 ► Gilberto Santa Rosa

A la la E  
 ► Orquesta lo Nuestro

Vamos a darnos tiempo  
 ► Cheo Andujar

#### ECUADOR

Al filo de la irrealidad  
 ► David Bustamante

Me gustas  
 ► Sanalejo

Solo tú  
 ► Karla Kanora

#### PERÚ

Cual es 2 kau kau  
 ► La Fabri-k

La Fuga  
 ► Luisito Carrión

Una aventura  
 ► Internacional Mallanep



#### Assalto Huecco

El padre del Rumbatón llega ahora con un nuevo sonido fabricado en su laboratorio particular: Rumbia. En este CD podemos escuchar un poderoso mestizaje que nos llevará por ritmos como los corridos mexicanos, cumbia colombiana, merengue dominicano y por su puesto la rumba. Nos gustó Reina de los angelotes.



#### Más allá de todo

#### Pablo Milanés y Chucho Valdés

Un disco que reúne talento puro. Milanés es uno de los compositores y cantantes más conocidos de Cuba y en este disco une su arte con el maestro del piano y hombre mítico del jazz, Chucho Valdés. Temas inéditos que no dejarán indiferente a nadie. Nos gustó Días de otoño.

## alfinauto



Peugeot 206SW desde  
**299** euros al mes



Citroen C3 desde  
**239** euros al mes



Peugeot 307SW desde  
**379** euros al mes



Citroen Jumpy desde  
**329** euros al mes



Renault Megane desde  
**359** euros al mes



Peugeot 206 desde  
**239** euros al mes

### "COCHES NUEVOS" sin entrada, nómina e intereses



Byron Quispe

David Alberto Piguave

## Llama al **91 513 01 80**

### "Ya puedes comprarte un coche nuevo"

## KM100

Avenida Mediterráneo, 33 28007 Madrid Metro Conde de Casal  
 Tlf.- 915 130 180 - fax.- 915 130 048/ 917 616 100 - [www.alfinauto.es](http://www.alfinauto.es)



### Todo bien Lucas Masciano

El argentino cuenta en este disco historias que explican su extrovertida personalidad. Pop del bueno de la mano de este cantante que tiene una larga trayectoria como solista. Nos gustaron los temas *Me gustas cuando* y *El amor viaja en Tera*.



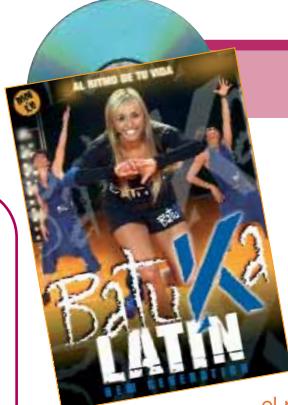
### Reggaetón Visual Edition Varios

Un disco recopilatorio de reggaetón con temas que no son tan comerciales pero que ponen a perrear a cualquiera. Vakero, Foncho, 18k, El Eric, entre otros, son los intérpretes que participan en este CD. La producción viene con un DVD con 10 temas que nos deleitarán con las chicas y chicos explosivos que muestran.



### Séptimo asalto Miguel Sáez

El gaditano más latino regresa con un CD cargado de fusiones de reggaetón, salsa, merengue, house con el estilo hip hopero que caracteriza a Miguel. El primer single promocional es el tema *Baby* de estilo dance para poder bailar toda la noche. Vale la pena escucharlo.



### DVD Latin new generation Batuka

Tras vender un millón de discos de sus anteriores ediciones, el ritmo de la batuka, creado por el colombiano Kike Santander, regresa para calentar todos los gimnasios de España. Ponerse en forma bajo los sonidos contagiosos de este ritmo es una buena forma de afrontar el verano. El DVD viene acompañado de un CD para no dejar de ejercitarnos en ningún lado.



# Premium DENTAL

Clínica de especialidades

PROTESIS •

IMPLANTES •

ENDODONCIA •

ODONTOPIEDIATRÍA •

ESTÉTICA DENTAL •

PERIODONCIA •

ORTODONCIA •

CIRUGÍA •



Empaste simple..... 24€

Funda cerámica..... 130€

Blanqueamiento dental..... 180€

Radiografía panorámica..... 30€

Endodoncia..... desde 70€

*Amigo Latino acércate y comprueba nuestros precios abrimos incluso sábados por la tarde.*

**Hasta 24 meses sin intereses**

**Limpieza Gratuita**

**Kit de cepillado de regalo y otras 14 prestaciones gratuitas**

**C/ Exacta, 13**

Local posterior (Frente a la Pza. de la Guardia Civil)

**Cercanías C-3 Pinto**

Tel: 91 692 66 47 Fax: 91 692 66 48

**C/ Barcelona, 7 Móstoles**

Móstoles Central - Metrosur Tel: 91 646 50 59 Fax: 91 646 41 67

**NUEVA CONSULTA EN: C/ Las Eras, 36 Villaviciosa de Odón Tel: 91 616 2450**



OL

26

MUSICA



# DLG

**Un “renacer” tras nueve años**

Escribe desde Miami: **JAVIER DURÁN**

**E**l productor Sergio George creó Dark Latin Grove (DLG) en 1996, en sus estudios, donde su nueva creatividad en la producción de música tropical había marcado su sello en grandes como Celia Cruz, La India o Marc Anthony. Desde sus estudios de Sir George Records unió las voces de James y Huey. Eso fue hace doce años, en El Bronx. Nueve años después de la desaparición de DLG y con una huella que ha seguido viva en el mundo musical, Sergio George, afincado ahora en el Sur de Florida, ha marcado el regreso de DLG. Se trata de una formación distinta, aunque reapareciendo James, con su original mezcla de salsa latina, house, hip-hop y reggae, con el sonido y los arreglos para la nueva generación de

amantes y bailones de la salsa. Ahora la música de DLG es además, diferente, fresca y joven. Su disco-reaparición se titula *Renacer*. El dúo está formado por James “Da Barba” de Jesús (boricua de Harlem) y Miss Ya Ya (puertorriqueña-dominicana). El primer sencillo es *Quiero decirte*. Su presentación oficial tuvo lugar en “El Mundial de la Salsa”, celebrado en Nueva York.

**Ocio Latino:** ¿Por qué esperar nueve años para el retorno?

**Sergio George:** Porque había que esperar a que Yahaira (Miss YaYa) creciera, hace nueve años era una niña, ja, ja... No podría haber encontrado una solista mejor para continuar la historia de DLG.

**Miss YaYa:** Yo soy yo. No estoy aquí para reemplazar a Huey a quien, por otra parte, respeto y admiro. Pero ésta es la nueva >>



formación. Nosotros continuamos la música y el movimiento de DLG porque los artistas vienen y van.

**James de Jesús:** Al principio tenía miedo de si Yaya podría con el concepto, pero es extraordinaria.

**O.L.: ¿Por qué una mujer al frente?**

**S.G.:** Quería una voz femenina para ofrecer diversidad al retomar la carrera de DLG que llegó a ser tan popular. Quería que fuera diferente.

**O.L.: ¿Cómo la descubriste?**

**S.G.:** Fue en el "reality show" de P.Diddy Combs "Making the band". Después revisé su trabajo en Myspace.com, cuando su mánager me llamó y marcamos una reunión en Miami, con James.

**O.L.: ¿Fue difícil trabajar con P.Diddy?**

**M.Y.:** Aprendí mucho con esa experiencia. Sobre todo, aprendí que si uno puede trabajar con P.Diddy puede trabajar con otro cualquiera, por exigente y difícil que sea. Él es muy perfeccionista y, a veces, dice las cosas de manera muy fuerte y contundente. Pero hay que entender lo que es un show de televisión, lo que es estar tan enfocado en su negocio y que las críticas, si son positivas, son beneficiosas, ¡y así es el negocio de la música!

**O.L.: Por no preguntarle a ella que es la dama, ¿qué edad tiene?**

**S.G.:** Veintitrés.

**O.L.: James, ¿qué hiciste durante este paréntesis?**

**J.J.:** Estuve muy activo. Colaboré con Tito Nieves y también con los grupos de hip-hop Zhippe y Sister Jah.

**O.L.: Primero fueron James y Huey Dunbar los originales DLG. Después se sumó Fragancia. Y ahora muchos se preguntan por qué contratas a Yahaira en lugar de volver a llamar a Huey...**

**S.G.:** Lo llamé, Hablamos. Fue mi primera opción al pensar en "resucitar" DLG. Pero es él quien no ha querido estar. Lo comprendo perfectamente. DLG se disolvió en el año 2000 porque Huey quiso empezar una carrera en solitario.

Tiene una voz incomparable. Entonces, seguimos trabajando juntos, yo produje su debut en solitario. Por eso era un replanteamiento difícil para él. Era como regresar al pasado... Así es que empecé mi búsqueda y decidí dar ese giro a DLG con una voz y una presencia femenina.

**O.L.: ¿Y Fragancia?**

**S.G.:** No está en la formación, pero colaboró en >>



# JET Money Transfer

Empresa del Grupo Jet Perú Corp.

Licencia del Banco de España N° 1711

**¡Feliz día Mamá!**  
...Gracias por existir



## ENVIOS DE DINERO!!!

Mas de 30 destinos:



Australia - Bélgica - Canadá - Costa Rica - El Salvador - Guatemala - Haití - Honduras - Inglaterra - Isla de Aruba  
Israel - Italia - Nicaragua - Noruega - Panamá - Paraguay - República Dominicana - Suecia - Suiza

### BARCELONA

C. Pau Claris N° 172 Bjt.  
◆ Diagonal  
Telf. 93 488 0648

C. Lepanto N° 271  
◆ Sagrada Familia  
Telf. 93 455 0861

Av. San Ildefonso N° 22 Bjt.  
2do Local 51  
◆ San Ildefonso  
Telf. 93 375 0045

### MADRID

C. Marqués de Urquijo N° 15 Bjt.  
◆ Arguelles  
Telf. 91 559 2732

Glorieta de Cuatro Caminos  
N° 6 y 7 of. 305  
◆ Cuatro Caminos  
Telf. 91 534 6464

### VALENCIA

C. Julio Antonio N° 6  
◆ Plaza España  
Telf. 96 382 0647

## NO IMPORTA DONDE SE ENCUENTRE

Nosotros le enviamos SU DINERO,  
con sólo UNA LLAMADA

Realice sus depósitos:



**2100 0721 0200 554311**

**SabadellAtlántico 0081 7114 0001 123018**

*Ahora en Perú !!!*

*pagamos DOLARES y EUROS en todas las oficinas*

*de Lima de :*



"Envíos de dinero al Perú y al mundo"

[www.jetperu.com.pe](http://www.jetperu.com.pe)

*!!!Nuevo Horario de Atención de: 8:30am a 8:30 p.m. !!!  
ATENDEMOS LOS 7 DÍAS DE LA SEMANA*



30 31

MÚSICA  
[www.olojatino.com](http://www.olojatino.com)

## RENACER (REBIRTH) EL DISCO

Además de los temas inéditos y de los covers, se incluyen las interpretaciones en vivo de algunos de los éxitos más significativos de DLG: *No morirá*, *Juliiana*, *Muévete*, porque han querido rendir homenaje a las bases que DLG estableció hace más de 10 años y, simultáneamente, "lanzar los sonidos de una nueva era".

Añaden los intérpretes del grupo que *Renacer* es un testimonio de que DLG trasciende barreras, culturas y géneros. Que DLG es más que música solamente. Es un movimiento.

este "renacimiento". También invitamos a otro cantante, Néstor "Ness" Rivero, y al DJ Nápoles, de Nueva York.

**O.L.: Vamos a hablar de este "renacer", donde has hecho tus originales versiones de covers, como te gusta...**

**S.G.:** Sí. Hicimos una balada de Laura Pausini *Quiero decirte que te amo*, con la que arrancamos la presentación en público, y una versión de la canción peruana *Toro Mata*, que grabó Celia Cruz.

**O.L.: ¿Cómo definirías ese "renacer"?**

**S.G.:** En este disco es innegable la gran química que existe entre Yahira y James. Cada uno por su lado es un estupendo artista, pero resulta increíble la sinergia producida entre ambos.

**O.L.: DLG sigue siendo...**

**S.G.:** Es un caleidoscopio de fortalezas y talentos: cada uno de ellos trae su propio sabor original. En este "renacer" hay algo para todo el mundo.

**O.L.: ¿Cómo se vislumbra el futuro?**

**S.G.:** Color de rosa. La acogida está siendo extraordinaria y no te olvides todos los mercados que dejó abiertos DLG: España, Colombia, Costa Rica, Uruguay, Perú, Bolivia, Argentina... y, obviamente Puerto Rico y Estados Unidos.

**O.L.: ¿Hay programado viaje a España?**

**S.G.:** Desde luego que sí, aunque sean presentaciones y promoción en Madrid y Canarias... pero no tenemos fechas establecidas. Esto acaba de arrancar y ya ves que en este momento estamos todavía en la etapa de radio y televisión en Miami.

**O.L.: El álbum visto por Miss YaYa...**

**M.Y.:** Para nosotros fue muy importante crear un álbum orgánico. Rico en sonidos de todo el mundo. Trabajamos con uno de los productores más de moda de Jamaica, Sagi-T. También con el productor colombiano Diego Galé. Y quiero resaltar una vez más que Sergio George tiene la gran habilidad de combinar todos estos sonidos diferentes para producir una fusión que se combina con nuestras fortalezas individuales y de esa manera genera algo verdaderamente inolvidable.

**O.L.: Y el retorno de DLG visto por James...**

**J.J.:** Creo que llenó un vacío para muchas personas que extrañaban un sonido con el que se pudiesen identificar del todo, una combinación de sonidos y culturas. Hasta el día de hoy, me sorprende ver el impacto que DLG ha tenido en todo el mundo, desde Japón hasta Perú ●



**Patacón Pisao**  
BAR RESTAURANTE COLOMBIANO

ii definitivamente !!  
la mejor comida  
colombiana en Madrid

**TEL. 91 467 39 35**  
c/ Delicias, 10  
( Alt. nº 33 Paseo de las Delicias )  
Atocha o Palos de la Frontera



**Rochela EXPRESS**  
Restaurante & Catering  
La mejor comida colombiana  
en el centro de Madrid

**8€ MENÚ DIARIO**  
COLOMBIANO

En los Mostenses !  
50 mts. de Plaza España

**TEL. 91 559 56 21**  
SERVICIO A DOMICILIO  
Antonio Grilo, 12 28015 Madrid  
Plaza España o Noviciado



**CAFE 100% COLOMBIA**

**Rochela**  
comidas y bebidas latinas  
Con buen gusto!

para beber      para comer      para disfrutar

**TEL. 91 445 31 52**  
c/ Manuela Malasaña, 31  
28004 Madrid  
Bilbao o San Bernardo



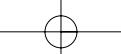
**LA FABRICA DE VIAJES**

**● Fabricamos tu viaje a la medida**  
**● Latinoamérica es nuestra especialidad**  
**● Agencia mayorista y minorista**

Primer Tour Operador  
especializado en Colombia

Créditos rápidos  
Tenemos las mejores ofertas del mercado  
Reservas y emisión de billetes al momento  
Paquetes turísticos y vacacionales

**TEL. 91 540 01 29**  
Gran Vía, 80 - Of 101  
28013 Madrid  
Plaza España



32

33

MUSICA

www.ociolatino.com

# Tito Nieves

*Menos kilos pero más salsa*

**O**cio Latino: Has sufrido un cambio radical en tu imagen, ¿la operación fue por estética o por motivos de salud?

**Tito Nieves:** Tomé esta decisión el año pasado y fue para cuidarme más de la salud. He visto cómo muchos de mis colegas salseros se han despedido de este mundo por causa de la diabetes. Estuve luchando con este mal durante doce años y, gracias a Dios, no sufro de colesterol ni presión alta. Así que me sometí a la operación para estar saludable.

**O.L:** ¿Cuantos kilos has perdido desde entonces? >>

Lo de Pavarotti de la salsa ya no es un apodo que se le pueda aplicar a Tito Nieves. Hace menos de un año el cantante tomó la decisión drástica de someterse a una operación para reducirse el estómago y dejar atrás esos kilos que durante años lo han caracterizado. Ahora, visiblemente más delgado el cantante dice sentirse en su salsa.

Escribe: JUAN CARLOS SAIRE

**T.N:** En siete meses he bajado 53 kilos porque además me cuido al comer. En la operación me cortaron una parte del estómago para reducir su tamaño y por eso ahora como de forma sana. Ojo, no hago dieta porque mucha gente dice que sigue un régimen pero se hincha comiendo pan o ese jamón serrano que hay en España (risas).

**O.L:** ¿Tu sobrepeso anterior te pasaba factura sobre la tarima?

**T.N:** No, eso no tenía nada que ver con mi carrera porque el público nunca me hizo sentir gordo. Tomé la decisión porque quería seguir viviendo. Estaba algo descontrolado, con decir que tenía que tomar seis pastillas al día para seguir



FOTO: JUAN CARLOS SAIRE ARENAS



34/35

MUSICA

www.oilatino.com

*“Tenía que tomar seis pastillas al día para seguir adelante”*

adelante, pero claro esto no lo hacía notar en el escenario. Me operé sobre todo para prevenir alguna enfermedad o un ataque al corazón.

O.L: En cuanto al plano musical, has grabado un disco homenaje a Marco Antonio Solís quien, con su tema *El amor más bonito*, te hizo popular en el mundo salsero...

T.N: Vengo grabando canciones de homenaje a Marco Antonio desde 1989, como bien dices. Con el tema *El amor más bonito* el público salsero me ha guardado en su corazón. Hay otro tema de esa época que también grabé y es *Te amo*. Entonces cuando hablaba con mi productor Sergio George sobre el próximo CD me propuso hacer un disco de concepto. Me dijo: “tú eres un gran admirador de Marco Antonio Solís ¿por qué no le grabas un disco homenaje?”, a mí me pareció genial y empezamos.

O.L: ¿Contactaste con Solís para contarle la idea o para que te ayude a escoger los temas?

T.N: Al principio no, escogí las canciones que me hacían sentir algo, pero allí hubo un problema porque el productor me pasó cuarenta canciones y todas eran fabulosas. Felizmente me dijo Sergio George que no me rompa la cabeza escogiendo algunas >>



# discoteca



## LÚCUMÁ

Salsa \* Merengue  
Cumbia \* Reggaetón  
Bachata y más

Domingos de Viejoteca  
Música del recuerdo  
desde las 17.00 hrs

Reservas para bautizos,  
cumpleaños, bodas y más

Service de aparcacoches

Sábados a  
partir de las 23 hrs  
hasta las 07 hrs.  
Show en  
**VIVO**

[www.discotecalucuma.com](http://www.discotecalucuma.com)

Informes y reservas:  
660 533 060 / 679 147 509 / 696 504 286

Plaza. Toros LA CUBIERTA de Leganés

Viernes a partir de las 23 pm. hasta las 07 am



Con la mano rota. Así realizó Tito Nieves su gira por España. Según comentó el cantante, sufrió un accidente mientras practicaba moto acuática en un viaje a África.

ya que podríamos grabar un segundo y tercer volumen. Cuando las cosas ya iban avanzadas hablamos con Marco Antonio y realmente fue un encuentro maravilloso porque es una excelente persona y un artista grandioso.

**O.L: El tema *Mi mayor sacrificio*, que cantas a dúo con él, está sonando en toda Latinoamérica, ¿habrá la posibilidad de que ofrezcan conciertos juntos?**

**T.N:** Con la bendición de Dios. Hemos hecho algunas cosas juntos en Puerto Rico, Orlando y Miami pero a veces es muy difícil juntarnos por cuestiones de agenda, pero seguro habrá una gira. Las canciones de Marco Antonio son como si fueran mías así que sería un honor hacer presentaciones juntas.

**O.L: Tengo entendido que ya estas preparando el segundo volumen del homenaje...**

**T.N:** Sí, Marco está colaborando en la elección de los temas, quiero entrar al estudio

en mayo para que el CD salga a finales de año, aunque eso ya depende de la casa discográfica. El primer homenaje lo grabamos con el músico colombiano Diego Galé, espero que en esta ocasión también tengamos un músico de esa calidad.

**O.L: Eres de los pocos salseros que viene cada año a tocar a España, el público te quiere, te admira...**

**T.N:** Me encanta llegar a un lugar donde soy bien recibido, pero también es gracias a la inversión de los empresarios, este mercado es como todos, no puedes abandonarlo. A mi show vienen colombianos, peruanos, ecuatorianos que llaman a sus países y allá les dicen que Tito Nieves está pegando y por eso ellos me piden aquí.

**O.L: Y procuras no defraudar nunca...**

**T.N:** Yo me muero en la tarima con mi público porque a ellos hay que darles todo como si no pasara nada, aunque también son muy comprensivos, por eso les debo mucho ●

Restaurante Asador  
**LA FOGATA**  
La Casa De Colombia

Un lugar amable para la gastronomía y el arte

..... cocina tradicional colombiana .....

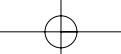
..... se enciende una nueva fogata .....

Glorieta Puente de Segovia, 1  
28001 Madrid  
Tel. 91 464 71 54 • Metro: Puerta del Ángel

SEGUIMOS ATENDIENDO EN

Gaztambide, 56 • 28015 Madrid  
Tel. 91 543 12 87 • 91 549 20 86  
Metro: Islas Filipinas

RESERVE SU SALÓN PARA BODAS, BAUTIZOS, COMUNIONES, DESPEDIDAS, CENAS DE EMPRESA



OL

38

39

MUSICA

www.ociolatino.com

# Kumbia All Starz

## *El poder de la cumbia*

A.B. Quintanilla III es uno de los mejores representantes del poder latino en Estados Unidos. Hermano de la mítica Selena, el famoso productor llega con Kumbia All Starz, nuevo nombre de Kumbia Kings.

Ocio Latino conversó con él. Escribe: **JUAN CARLOS SAIRE**

**E**s imposible no hablar de la cantante de tex-mex Selena cuando A.B. Quintanilla está frente a un periodista. No sólo por el lazo familiar que los une sino también porque el espíritu de la artista está presente en cada proyecto de su hermano mayor.

A.B., además de compositor y productor del grupo Selena y Los Dinos, fue el artífice para que ese nuevo ritmo que los expertos calificaron como tex-mex -una mezcla de cumbia, música norteña mexicana, hip hop, pop, house, entre muchos otros-, llegue a conquistar a los latinoamericanos, con mayor énfasis entre los mexi-

canos de Estados Unidos, que vieron en ella a una digna representante de la cultura latina.

Quintanilla III nació, al igual que sus hermanas, en Estados Unidos. Allí creció con los ritmos anglos pero siempre tuvo presente sus orígenes. Es por eso que en 1984 cuando forma la banda con su hermana, la cumbia tuvo un lugar importante. "Intentamos llevar la cumbia a otro nivel, nunca pensé que hasta hoy cuando escucho una de las canciones de Selena en la radio suena muy fresquecito, sigue de moda", señala.

A Selena la recuerda con cariño. En 2005, tras diez años de haber sido asesinada por >>





## DATOS

Kumbia All Starz acaba de publicar en España el disco *Planeta Kumbia*. Justo el primer día de promoción tres de los cantantes, entre ellos el reconocido Pee Wee, dejaron el grupo. Según A.B. fue un problema ajeno a él que no afectará a la gira. El CD tiene magníficas canciones como *Vuelve* (con la Mala Rodríguez y Vicentico), *Gracias* (con Yuri) y *Rica y apretadita* (tema del recordado General).

la presidenta de su club de fans, A.B. realizó un impresionante concierto homenaje en el que reunió a artistas de la talla de Carlos Vives, Olga Tañón o Gloria Estefan, entre muchos

otros para demostrar que su hermana más allá de ser recordada como una talentosa cantante es un ícono de la cultura latina en USA.

Pero como en el mundo artístico el show debe continuar, Quintanilla III siguió adelante.

Además, le había prometido a su hermana "pasara lo que pasara" que seguiría llevando la música por donde fuera. Tras un año de receso vuelve al estudio de grabación para trabajar con artistas como Thalía, Paulina Rubio, Ricky Martin, Cristian Castro, entre otros. Hasta que en 1999 decide fundar Kumbia Kings. Con este grupo cosechó éxitos de inmediato, temas como *Viento, Ay amor, Fuego, If you leave, Na, na, na (dulce niña)*, le hizo merecedor de diversos premios. Problemas con otro de los fundadores del grupo hicieron que cambiara de nombre a la agrupación. "Perdí el nombre de Kumbia Kings para México pero para el resto del mundo lo sigo teniendo yo, entonces para no confundir a los seguidores decidí llamarlo Kumbia All Starz. Al final del día lo que importa es la música", enfatiza.

Con este nuevo proyecto A.B. Quintanilla III demuestra que la cocotlera en la que prueba, matiza y experimenta con distintos géneros aun tiene mucho que dar. Esta versatilidad le permite, por ejemplo, ser invitado en conciertos de música grupera regional o de pop. "Creo que mi música aun es cumbia de pueblo pero que gracias a la mezcla de diversos elementos ha logrado llegar a otros públicos como a los que les gusta el pop", dice A.B. en un castellano con acento gringo.

"Me muero de ganas por tocar en España, admiro a muchos cantantes de allí como La Mala Rodríguez o Alejandro Sanz, con quien seguro haré algún trabajo por que es un tremendo artista", refiere

# II FERIA DE LAS AMÉRICAS EN ESPAÑA

**24-25  
MAYO**  
De 10 a 20h.



**ENTRADA LIBRE**

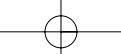
*Regalos,  
Ritmos latinos,  
Degustaciones...  
Año internacional de la Papa*

- ZONA INFANTIL Y DEPORTES - CONSULADOS - ASESORÍAS - CURSOS - EMPLEO
- OFERTAS DE VIVIENDAS EN ESPAÑA Y EN TU PAÍS
- PRÉSTAMOS PERSONALES - MICROCRÉDITOS - ENVÍOS
- OFERTAS EN BILLETES DE AVIÓN - TURISMO
- MODA - LENCERÍA LATINA - IMPORTADORES
- OFERTAS EN TELEFONÍA FIJA Y MÓVIL
- AUTOMÓVILES - SEGUROS - SALUD - FRANQUICIAS

**PABELLÓN DE LA PIPA**  
RECINTO FERIAL CASA DE CAMPO (MADRID-ESPAÑA)

METRO ALTO EXTREMADURA 6 • METRO LAGO 10 • M-30 N5 BADAJOZ / SALIDA CASA CAMPO • BUS 31-33-36-39-65





# Karla Kanora

La "Whitney Houston" de Ecuador

Esmeralda es una provincia costeña de Ecuador caracterizada porque concentra a una buena parte de la cultura afro ecuatoriana. Ese bello lugar es la cuna de Karla Kanora, una joven cantante que con su tema *Solo tú* ha logrado encandilar a sus compatriotas.

Escribe: JUAN CARLOS SAIRE ARENAS

**L**a belleza de esta mujer y el timbre afro de su voz han hecho que muchos de sus seguidores la comparren con la estrella Whitney Houston. Karla Kanora es una de las nuevas sensaciones del país andino ya que gracias a su tema *Solo tú* ha logrado escalar en los tops musicales de Ecuador.

El despegue musical de Karla, cuyo nombre real es Karla Quiñónez, (lo de Kanora viene de una palabra que significa ave de canto grato y melodioso), se dio el 2006 en el programa Domingo Legal, una especie de Operación Triunfo en el que la artista salió ganadora. A partir de entonces se involucró de lleno en la producción de su primer disco, que saldrá a la venta a finales de año.

&gt;&gt;





44/45

MÚSICA



El primer corte promocional del disco es *Solo tú*, canción que alcanzó popularidad rápidamente ya que formó parte de la promoción de la telenovela *Páginas de la vida* que transmite Ecuavisa. "El tema *Solo tú* es un mensaje de vida, refleja el amor en sí, tal como la historia de la novela", declaró Karla.

En esta canción podemos escuchar la mezcla de pop romántico con un toque afro que la artista ha sabido combinar con buenos resultados. Karla se ha convertido en una de las cantantes con mayor proyección internacional del país andino gracias a su voz fresca y a la mezcla de otros géneros como el rhythm & blues, soul, hip hop, funk y los ritmos populares de

Esmralda que formarán parte de su material discográfico según ha dicho.

Karla se define como una mujer luchadora, soñadora y paciente. Dice que sólo una vez ha sentido discriminación en su país por su raíz negra. "Un día cuando era niña e iba a participar en el programa

Juguemos a cantar mis padres fueron a pedir auspicio a cierta persona y les dijeron: mire, ponga los pies sobre la tierra, la niña es negra y no va a llegar a ningún lado", recuerda.

Por eso ella aprendió a quererse mucho y respetar a los demás por lo que valen.

"Dios ha hecho al ser humano con muchos defectos y virtudes y uno se ama como es, la frase que siempre utilizo es 'me encanta ser yo', aún con todos mis errores y defectos" dice, agradecida.

Respecto al disco la esmeraldeña cuenta que es un trabajo hecho con "mucho cariño y dedicación". Karla tiene muy claro su camino y no duda en aconsejar a la juventud que, así como hace ella, persiga sus ilusiones. "Mi mensaje para la juventud ecuatoriana es que no sea sólo soñadora, sino también que trabaje duro por sus sueños".

#### Los inicios

Desde pequeña Karla sabía que lo suyo era la música. A partir de los doce años participó en diversos concursos de canto pero las circunstancias hicieron que se alejara del mundo artístico. Terminó sus estudios secundarios en Guayaquil y luego comenzó a estudiar Tecnología Médica en Laboratorios. Pero las ganas pudieron más y en poco tiempo abandonó su carrera para retomar el canto ●

RESTAURANTE • ESPECTACULO

**el Rey II**

10 ORQUESTAS EN ESCENA

SHOW en vivo

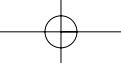
LOS FINES DE SEMANA

COMIDA TIPICA PERUANA

BAILES DEL NORTE CENTRO Y SUR

EZEQUIEL SOLANA 109 Metro Ascao

Tel. 91 243 62 15



# Daddy Yankee

**"Mi única competencia es Daddy Yankee"**

**E**l jefe, el "cangri de los cangris", llega a Madrid para brindar un concierto multitudinario en el marco del Festival Son Latino Son. El intérprete de *La Gasolina* habló en exclusiva con Súper Estación Latina. Aquí un resumen de la entrevista.

**Pregunta:** Daddy, has conquistado el mercado latino y el americano, ahora vienes a arrasar en Europa...

**Respuesta:** El auge del reggaetón en Europa fue a paso lento pero seguro, sabía que este momento iba a llegar por el movimiento migratorio de los latinos hacia allí. Conozco el movimiento ecuatoriano, colombiano, dominicano que hay en España o Italia. Ahora (en el concierto) veremos los frutos en los que hemos trabajado.

**P:** ¿Qué se puede esperar del movimiento reggaetón en España?

**R:** Pueden esperar mucho. Algunos erróneamente consideran al género como sexual y no es así, los que dicen eso son personas que nunca han escuchado este movimiento, los fanáticos

saben que hay temas para bailar en los clubs pero también hay canciones sociales, con mensaje. Somos la voz de una nueva generación, de los que van de la mano con el género urbano de la que el reggaetón es una ramificación.

**P:** También se dice que hay rivalidad entre los exponentes del reggaetón...

**R:** La rivalidad existe pero es más que todo competencia, yo lo veo así. En estos momentos no tengo una disputa con nadie, hago mi música tranquilo. Mi única competencia es Daddy Yankee (risas), nunca he considerado a otro colega como rival ni lo haré porque la música es de todos. La tiradera (cuando en una canción un reggaetnero le dice cosas subidas de tono a otro cantante del género) es un deporte, hay algunos que lo llevan al terreno personal pero yo lo veo como un aspecto más del negocio.

**P:** ¿Cómo llegaste a ser el número uno del género?

**R:** Cuando Barrio Fino explota en todo el mundo la gente conoce la calidad de mi música. Antes había sembrado, había dado pasos seguros. La gente fanática del movimiento ya me conocía pero cuando una casa discográfica distribuyó ese disco a nivel mundial fue cuando agarré fortaleza. >>



**SE AMISTÓ**  
con **Don Omar**

La noticia corrió como reguero en pólvora. Hace unas semanas los fanáticos del reggaetón pudieron ver juntos a dos ídolos del género, Don Omar y Daddy Yankee, quienes mantenían una disputa verbal desde hace muchos años. La reunión ocurrió durante un concierto de Wisin y Yandel frente a un público que coreaba: abrazo, abrazo.

Daddy Yankee es la cabeza principal del festival Son Latino Son que se realizará el 15 de junio en el Palacio de Vistalegre. Además de sus temas conocidos presentará su más reciente material The Big Boss.

Antes siempre había grabado y distribuido mis cosas yo mismo por eso la gente también me conoce por mi rol de empresario.

**P:** El tema *La gasolina* fue sin duda la que inició todo

**R:** Sí, esa canción salió de un refrán muy popular en Puerto Rico que puso al género reggaetón en el mapa. Todos le debemos algo a esa canción porque no sólo me ayudó a mí sino a todo el movimiento.

**P:** Con tanta gira conocerás la belleza de las mujeres colombianas, ecuatorianas, pero ¿Qué sabes de las españolas?

**R:** Yo tuve la suerte de estar hace tres años en Tenerife, Barcelona y Madrid (para presentar *Barrio Fino*) y quedé impresionado con la belleza de las mujeres españolas. Me gusta el estilo de las muchachas europeas que siempre van muy fashion a la vanguardia.

**P:** En España hay muchos latinoamericanos que te esperan desde hace mucho...

**R:** He tenido la oportunidad de estar en muchos países, por ejemplo en Ecuador, un hermoso país que ha sido clave del éxito de Daddy Yankee o Colombia que siempre ha tenido una interacción con Puerto Rico, desde los tiempos de la salsa. Así que para los puertorriqueños es como si fuera nuestra tierra. Hace tres años vi a toda mi gente en España y los extraño mucho, así que esta vez espero verlos a todos ●

# PANAMERICANA DISCO

Música de los  
**70s 80s 90s**

Viernes y Domingo  
**ENTRADA LIBRE**  
Show de 2 DJ  
desde las 21 hrs.  
a toda marcha

**Salsa • Cumbia • Rock y más ...**

Por el día de la Madre  
**Domingo 11 de Mayo**  
**Show Criollo con el**  
**Grupo Acuarela**

Abrimos desde las 13 hrs. Comida Criolla  
Reservas al: 6528 77 995 / 6158 97632

**C/ ORENSE 22 - bajos**  
**Nuevos Ministerios**

Abrimos de Viernes a Sábado desde las 21 hrs.  
Domingos desde las 17.00 hrs.

Busca tu foto en  
**YouTube**  
Panamericana Disco

Viernes y Domingos  
**entrada libre**  
no te lo pierdas!



50

51

CORTAS  
www.ociolatino.com



## Reggae del bueno con **FIDEL NADAL**

Fidel Nadal es un argentino que lleva el reggae en la sangre. Hijo de padre africano y madre gaucha, Fidel acaba de publicar el disco *Emocionado* en el que el ritmo popularizado por Bob Marley se fusiona con su toque personal.

En conversación con Ocio Latino, Fidel dijo que las letras del disco fueron hechas pensando en un público más amplio y no sólo en los fanáticos del reggae, por eso la sonoridad de la producción rompe algunas cosas clásicas del género. "EL CD no busca un sonido tradicional del reggae, sino un ritmo propio", señaló.

Los seguidores del ritmo jamaiquino recordarán a Fidel como vocalista de la

banda Todos tus muertos o también por sus trabajos junto a Manu Chao en Mano Negra. El cantante confiesa que el reggae lo atrapó desde que era un niño, desde entonces ha llevado una vida rastafari. Cuando le preguntamos por la relación entre el reggae y la marihuana aclara que no es un requisito indispensable para escuchar ese género ya que hay personas que fuman y otras que no. ¿Pero algunas canciones entran mejor con un porrito no?, preguntamos. "Sí, a veces sí (risas)"

*Fidel Nadal actuará en Moby Dick el 09 de mayo. Precio: 12 Hora: 21:30 Venta: www.ticketlatino.es*



# Feliz día a todas las Mamás



**Te obsequiamos  
en Madrid y Perú:**  
**Llamadas telefónicas  
y regalos a todas  
las madres**



## TODO UN MUNDO DE SERVICIOS para usted

- GIROS INMEDIATOS
- PAQUETERIA
- CORRESPONDENCIA
- VENTA DE PRODUCTOS
- VENTA DE BILLETES AEREOS
- LOCUTORIO TELEFONICO

● web: [\(en construcción\)](http://www.(en construcción))

**FLASH AMAZONAS**

15 años de experiencia nos avalan  
Representación de empresa  
mayorista de aduana

**NO IMPORTA DONDE  
TE ENCUENTRES**



**SERVICIOS DE INTERNET**  
30 equipos para sus comunicaciones

Av. Carlos Izaguirre, 200  
Galería San Lázaro TIENDAS 1-2A Y 1A-25  
LOS OLIVOS. (ENTRE METRO Y PODER JUDICIAL)

correo electrónico: [flash@amazonas.infomail.es](mailto:flash@amazonas.infomail.es)

**BBVA** : 0182 1265 44 0201537877

**Banesto**: 0030 8110 21 0001037271

**GRAN VIA 31 - 3º Of. 10-11-12** **Callao/Gran Vía**

**TELFS: 91 521 2073 • 91 360 4351 • 91 360 4574 • FAX: 91 360 4573**

**DIRECCIONES EN PERU:**

Av. Arenales, 1156 Tel: 266 14 12 Lima - Perú Av. Carlos Izaguirre, 200 Galería San Lázaro Of. 2A-16 Los Olivos

Av. Próceres de la Independencia, 1807- Piso 2. Oficina 212. San Juan de Lurigancho. Tel. 376 7549

Av. Perú 1058 Tel/Fax: 26 29 38 Trujillo - Perú

**HORARIO:** Lun a Vie de 9.00 a 22.00 HRS. CONTINUADO • Sáb de 10.30 a 22.00 HRS. CONTINUADO • Dom y Fes de 11.00 a 18.00 Hrs.

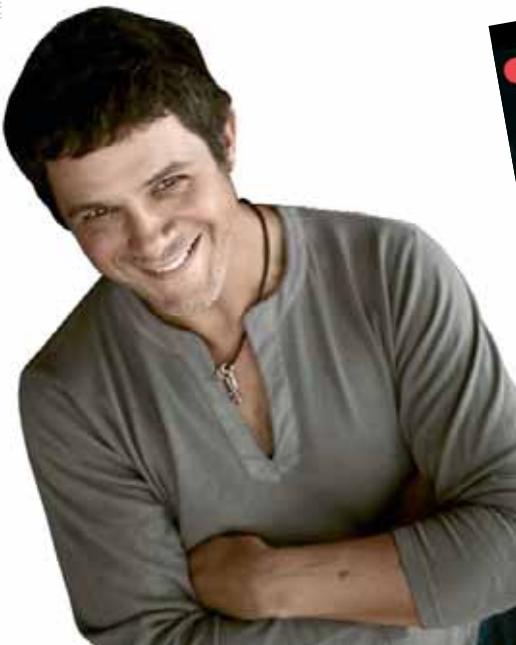




5253

CORTAS  
www.ociolatino.com

Cortas



## VALLADOLID LATINO

Dos grandes exponentes de la música latina, Juanes y Alejandro Fernández, brindarán un concierto espectacular junto a estrellas españolas: Alejandro Sanz, El Canto del loco, El Sueño de Morfeo, Nek y Raúl Quijano en el festival Valladolid Latino que ya lleva más de 12 mil entradas vendidas. La cita para los amantes de la música es en el estadio José Zorrilla de Valladolid el 24 de mayo. Cabe destacar que el lugar se encuentra a dos horas en autobús desde Madrid y mucho menos en vehículo propio. Más información: [www.valladoliddlatino.com](http://www.valladoliddlatino.com)



## ARTISTA LATINO REVELACIÓN

Los muchachos de Zoë llegaron a España para promocionar su primer disco publicado en esta tierra titulado Memorex comander y además para recoger el galardón como Latino Revelación en los Premios de la Música que entrega cada año la Academia de la Música. Los sonidos galácticos de los mexicanos los hicieron merecedores al galardón.

**¡Felicitaciones a todas las Madres!**  
Celebrate con nosotros este Domingo 11 de Mayo

# LA COLONIAL<sup>II</sup>

HORARIO: DE 12.00 AM HASTA 1.00 DE LA MADRUGADA.

C/ BRONCE, 13  
Arganzuela-Planetario / Legazpi  
TEL: 91 528 00 89 / 91 539 45 48

**DESAYUNOS PERUANOS**  
CHICHARRONES • CHANFRANITA • TAMALES, ETC...

Parrilladas • Tamales • Papa rellena • Cebiche • Comida • ecuatoriana

**CHICHARRONES Y JUGOS**  
• SURTIDO • ESPECIAL • FRESA • PIÑA ... ETC ...

**MENÚ DIARIO**

**ESPECIALIDAD POLLOS A LA BRASA**  
Somos los primeros y los mejores

**La Colonial<sup>II</sup>**  
**LA COLONIAL<sup>III</sup>**  
**La Colonial<sup>IV</sup>**

HORARIO: DE 9.00 A 1.00 HRS.  
EMBAJADORES, 186 • Legazpi  
(Salida: Pº de las Delicias)  
TEL: 91 527 12 69

HAGA SUS RESERVAS PARA: BODAS-COMUNIONES-BAUTIZOS-ETC.



54 55

CORTAS  
www.cortlatino.com

## Seina Velásquez: 17 años en los escenarios

La cantante peruana Seina Velásquez acaba de celebrar sus 17 años de vida artística con un concierto en Lima en el que participaron destacadas figuras del género vernacular como el "Chato" Grados, Edwin Montoya, Coco Pinto, entre otros. Seina tiene dos producciones discográficas tituladas *Mis ilusiones*, en la que interpreta temas ayacuchanos, y *La historia de un amor*, un homenaje a la música del centro peruano. La "Esmeralda de los Andes", como la han bautizado sus seguidores, no sólo interpreta temas de reconocidos autores sino que ella también participa con canciones de su autoría.

De momento Seina se encuentra en el Perú promocionando sus discos y tiene programado conciertos para los próximos meses. Este año, señala, lo dedicará a consolidar su carrera artística en el país que la vio nacer. También anuncia que se encuentra grabando un video clip sobre uno de sus temas que tendrán imágenes de España y Perú.



# VIAJES

ECUADOR PERÚ COLOMBIA BOLIVIA  
EUROPA ESTADOS UNIDOS



*15 Años a tu Servicio*



■ CRÉDITOS Y EMISIÓN INMEDIATA DE BILLETES  
**SEPARA TU PASAJE CON 200€**

**MADRID** • C/ Preciados, 29 - 2º "C" Callao  
• C/ Gran Vía, 80 - Of. 707 y 817 Pl. España

**91 532 15 87 - 91 548 71 49**

RESERVAS Y BILLETES INMEDIATOS



NUEVO  
LOCAL

C/. GRAN VIA, 80 - 8 planta OF. 817  
Tel. 91 2502928 - 651069985



**GIROS PAQUETERÍA PRODUCTOS TARJETAS**

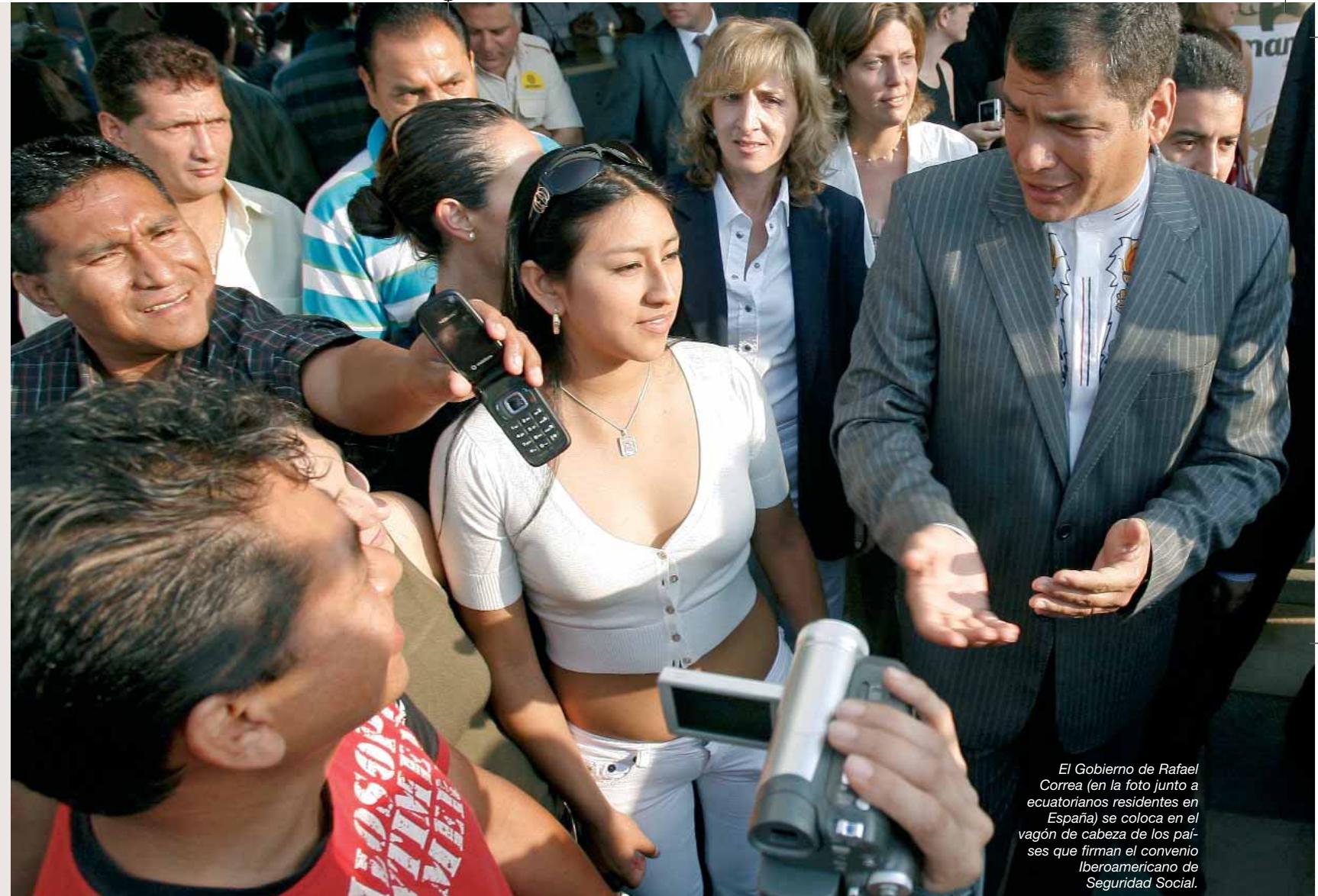
**LIMA** • Av. Petit Thouars, 4012, LIMA - SAN ISIDRO Tel. 442 7331  
• Av. Arenales, 395 - Of. 405 LIMA Tel. 423 8096 y 780 3003  
• Av. Carlos Izquierre, 200 Galería San Lazaro Of. 1S-74  
LIMA - LOS OLIVOS Tel. 780 30 03

[www.chasquiwasi.com](http://www.chasquiwasi.com)

La reciente firma del Convenio Multilateral de Seguridad Social Iberoamericano, suscrito por Ecuador, permitirá a los ciudadanos del país andino ampliar las posibilidades de acogerse a mayor cobertura social.

## Ecuador amplía su convenio de Seguridad Social con España

Texto y fotos: BEATRIZ RIVERA QUEZADA



*El Gobierno de Rafael Correa (en la foto junto a ecuatorianos residentes en España) se coloca en el vagón de cabeza de los países que firman el convenio Iberoamericano de Seguridad Social.*

**L**a firma del convenio multilateral Iberoamericano que suscribió recientemente en Madrid el Embajador de Ecuador, Nicolás Issa Obando, en representación del Gobierno Ecuatoriano, con la Organización Iberoamericana de Seguridad Social (OISS), es uno de los trámites que el Estado Ecuatoriano debe ir cubriendo. El paso siguiente consistirá en ratificarlo para que entre en vigencia y así asegurar la cobertura social de los trabajadores que, a lo largo de su vida laboral y profesional, se desplazan de un país a otro en

Iberoamérica. La Secretaría de Inmigración de Ecuador, Lorena Escudero, durante el Foro Iberoamericano de Migración que se desarrolló recientemente en Cuenca-Ecuador, se comprometió a agilizar los trámites para que se aplique el acuerdo multilateral en el menor tiempo posible. Los ecuatorianos que trabajen en varios países se beneficiarán teniendo en cuenta que podrán sumar todo lo cotizado para acceder por derecho a pensiones de invalidez, jubilación y muerte, explica Adolfo Jiménez, Secretario de la OISS. “Lo que >>



## PRESTACIONES

España aplica prestaciones de carácter contributivo a:

- ✖ Asistencia sanitaria por maternidad, enfermedad o accidente.
- ✖ Prestaciones por incapacidad permanente, jubilación y muerte y supervivencia.
- ✖ Prestaciones por incapacidad temporal y maternidad.
- ✖ Prestaciones por accidente de trabajo y enfermedad profesional.

Ecuador aplica las siguientes prestaciones:

- ✖ Seguro de enfermedad y maternidad.
- ✖ Subsidio de enfermedad.
- ✖ Prestación del seguro por invalidez.
- ✖ Prestación del seguro por vejez.
- ✖ Prestación del seguro por muerte.
- ✖ Prestación de seguro de riesgos de trabajo.

persigue el convenio es que las personas no pierdan el derecho que les da haber cotizado en la comunidad iberoamericana. Una vez que esté vigente el convenio, dependiendo del tiempo que tarde el Gobierno de Ecuador en ratificarlo, el ciudadano podrá tramitar su solicitud en el país en el que resida".

El acuerdo prevé que una vez que siete países hayan concluido con la ratificación, el tratado entrará en vigencia. Por lo tanto en el caso del Gobierno de Ecuador, si cumple con lo ofrecido, será uno de los primeros países en los que se podrá aplicar. El convenio multilateral ampliará las ventajas de acogerse a la norma más favorable al trabajador.

### Convenio bilateral vigente

Para muchos ecuatorianos el convenio bilateral de Seguridad Social hispano-ecuatoriano es totalmente desconocido. A este se suma el convenio multilateral firmado recientemente por el país andino. El actual convenio bilateral se aplica a los ciudadanos (y sus familiares) de los dos países que hayan trabajado en uno o ambos Estados. Pueden acogerse a prestaciones por invalidez, vejez, muerte y subsidio de enfermedad, siempre que cumpla los requisitos del convenio bilateral que firmaron ambos países en 1974, vigente desde el 1 de julio de 1975.

Según los últimos informes del Gobierno Español, el número de ecuatorianos que cotizan a la Seguridad Social supera los 427.000. A ellos hay que añadir un número importante de ecuatorianos que se han acogido al convenio hispano-ecuatoriano de Doble Nacionalidad. El convenio bilateral solo contempla al ecuatoriano que haya trabajado en Ecuador y España, no suma cotizaciones en terceros países. Precisamente para cubrir este vacío se ha creado el citado convenio iberoamericano, y Ecuador se coloca en el vagón de cabeza entre los países que lo suscriben, a falta de la correspondiente ratificación.

### Entre uno y dos años tardan en aprobarse las solicitudes de prestaciones

Las solicitudes de prestaciones en el marco del convenio hispano-ecuatoriano de Seguridad Social, según personal de las oficinas de la Seguridad Social española, tardan en aprobarse entre uno y dos años. Se deben dirigir con los formularios correspondientes a la institución competente del país donde resida el interesado.

Los ciudadanos de ambos países que deseen acogerse a los beneficios del convenio deberán dirigirse al Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social (IESS) en Ecuador, o al Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS) en España. En el caso de Madrid se puede solicitar más información en las oficinas de la Seguridad Social, situadas en la calle Cedaceros 11, o llamando al teléfono 900 16 65 65.

Las prestaciones de carácter contributivo son el resul->

## Ahora Metro con nosotros

Tu familia ya puede comprar en los supermercados Metro de Perú. Pide tu tarjeta Shopping Card en nuestras oficinas de Madrid o Lima. Recárgala con la cantidad que quieras, y....a comprar.

**ShoppingCard**  
RECARGABLE

Metro

Siempre pensando en ti

## MENSAJERIA DE CHARO



HORARIO  
Lun-Vie: 9:00 am. a 10:00 p.m.  
Sab. y Dom.: 11:00 am. a 8:00 pm  
Festivos: 12:00 am. a 6:00 pm.  
TELEFONOS:  
**91 548 79 68**  
**91 548 86 68**  
e-mail: misraices\_mad@hotmail.com  
e-mail: goricha@hotmail.com

- Encomiendas y cartas a todo el Perú
- Cambio de moneda en € y \$
- Tarjetas telefónicas •Locutorio •Dvd's •Videos
- Cassetes •Productos frescos •Arreglos florales

Agente oficial de:

MASTER ENVÍOS

La Caixa : 2100 5096 81 02 00015822 CODIGO 1712

**C/ DE LOS REYES, 19 -LOCAL-**

Pza. España y Noviciado

**LIMA: AV. ARENALES, 395 OF. 201-202 / TEL. 433 33 61**

GIROS: 3308874-3323689 - CAR TAS: 4333361 - 3310888

**OFICINA EN LOS OLIVOS**

DISTRITOS CERCANOS: Ancon Comas Carabayllo Independencia Los Olivos  
San Martín de Porres Puerto Piedra Ventanilla

**Alfredo Mendiola, 3683 - 2º Of. 207** (Altos Banco Continental)  
Tel: 5224020 / 5224015 entre Metro y Mega Plaza

**OFICINA EN LIMA SUR**

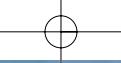
DISTRITOS CERCANOS: Villa María del Triunfo Villa el Salvador  
Tablada de Lurín Surco y Chorrillos

**Av. Vargas Machuca, 404 - Of. 203-204** (San Juan de Miraflores)  
Tel: 276 5493 / 276 5418 al lado C.T. San Juan

**NUEVA OFICINA**

**SAN JUAN DE LURIGANCHO Av. Proceres de la  
Independencia 1625 A Of. 204** (Frente a Metro) Tel: 458 53 12





OL

62

63

COLOMBIA  
www.dojolatino.com

Manifestación en el Día  
Internacional de la Seguridad y  
la Salud en el Trabajo. Madrid,  
28 de abril de 2007.

FOTO: FRANK LORENTE/CCOO.



# Trabajadores que defienden sus **DERECHOS**

Ser sindicalista en Colombia equivale a poner en riesgo hasta la propia vida. No ocurre lo mismo en España, donde muchos colombianos, lejos del estigma que supone luchar por la mejora laboral, se han ido acercando, cada vez más, a los sindicatos. Hablamos con algunos de ellos. Escribe: **TATIANA ESCÁRRAGA** >>



Misael Contreras

"Certificado de defunción: Por Colombia libre de sindicalistas y guerrilleros. El bloque central de las AUC ha comisionado al escuadrón empresas sin sindicatos para que limpie la ciudad de sindicalistas y gusanos serviles de la guerrilla... (...)".

Rafael Antonio Ovalle Archila, un dirigente de la Central Unitaria de Trabajadores (CUT), una de las organizaciones sindicales más potentes de su país, recibió esta nota el 26 de junio de 2005. Como su caso, cientos de amenazas y asesinatos han sido recogidos en el informe *Sindicalismo en Colombia. Homicidios, detenciones arbitrarias y amenazas de muerte*, presentado el pasado año por la ONG Amnistía Internacional (AI).

Ser sindicalista en Colombia es algo así como convertirse en una diana andante. Es comprensible que ante las amenazas, las desapariciones y la muerte, sólo un 4% de la población activa (en edad y condición para trabajar) pertenezca a algún sindicato. En un país donde los puestos de trabajo no abundan, defender los derechos del empleado es un riesgo que pocos quieren correr.

#### Cultura antisindical

"En Colombia tenemos el grave problema de la cultura antisindical. En la sociedad se ha instalado la idea de que los sindicatos son su enemigo y que están alineados con

la guerrilla, lo que los coloca en el bando de las personas más odiadas", explica César Julio Carrillo, veterano dirigente sindicalista y desde hace años residente en España. Irma Torres, Luis Octavio Cortés, Misael Contreras y Óscar Arias saben muy bien de lo que habla Carrillo. Todos ellos, colombianos, trabajadores en busca de un futuro mejor, jamás se imaginaron cómo sería formar parte de un sindicato. No en Colombia.

Pero España es diferente. Al menos aquí se garantiza el derecho a sindicarse y sobre las personas que forman parte de estos agentes sociales no pesa ningún estigma que ponga su vida en peligro. Irma, Luis, Misael y Óscar lo han aprendido ahora. "El sindicalismo en Colombia da miedo. La gente pasa y no se pelea por sus derechos. Estamos bastante atrasados", suelta, tajante, Irma Torres Pérez, de 39 años, nacida en Sogamoso y delegada del sindicato CCOO desde hace dos años en Dinero Express, empresa filial del banco BBVA. En su trabajo, cuenta Irma, el 90% del personal es extranjero. "Yo creo que el sindicato nos ha abierto las puertas para pelear por nuestros derechos. Poco a poco nos hemos ido formando en cuestiones como el pago de horas extras, las nóminas... Ahora tramitamos la firma del convenio", cuenta Irma.

A Luis Octavio Cortés, de 44 años y nacido >>

**LATINTOURS**  
Agencia de Viajes  
CICMA 1151 IATA

Por las Rutas de Latinoamérica

Visite nuestra web y reserve desde casa  
[www.travel-latintours.com](http://www.travel-latintours.com)

- Tarifas negociadas y cupos para agencias NO IATA
- Tarifas especiales para LOCUTORIOS

TEMPORADA BAJA (MARZO-ABRIL-MAYO)	
Quito	409 €
Guayaquil	409 €
Bogotá	295 €
Lima	349 €
Sta. Cruz	769 €
Asunción	669 €
Sao Paulo	334 €

[PRECIOS NO INCLUYEN TASAS NI CARBURANTES]

**Pago aplazado**  
hasta 3 meses sin intereses

**Somos mayoristas**  
**Vuelos sin escalas**  
**Créditos inmediatos**  
**Equipaje de hasta 74 Kg.**

**HORARIO CONTINUO EN NUESTROS LOCALES**  
de Lunes a Sábado de 10:00 hrs. a 20:45 hrs.

C/ Corredora Baja de San Pablo, 25 Callao (Salida Palacio de la Prensa) Tel: 91 360 46 40

C/ Marqués de Leganés, 6 Santo Domingo (Salida Gran Vía 52) Tel: 91 540 10 69

C/ San Bernardo, 51 Noviciado (Salida Noviciado) Tel: 91 522 60 46

C/ Germán Pérez Carrasco, 20 Quintana (Salida Virgen del Sagrario) Tel: 91 406 19 12



## ES FÁCIL AFILIARSE

Una vez que se tiene clara la voluntad de afiliarse, lo primero que hay que hacer es ver a qué federación pertenece la actividad que se desempeña, como por ejemplo servicios o construcción. Después hay que dirigirse a la sede sindical más cercana y pedir un impreso. La afiliación es inmediata y las cuotas nos superan los 20 euros al mes. A cambio se recibe asesoría laboral y la defensa colectiva o individual de los derechos.



## DATO:

Según CCOO, en España hay 60.815 afiliados extranjeros. De esa cantidad, 9.529 son ecuatorianos, 4.328 son colombianos y 1.903 del Perú.

en Pereira, "le entró la vena", como dice él, porque un compañero lo animó para que formara parte de CCOO hace cuatro años. Y eso que en Colombia nunca le atrajo la idea a pesar de que su hermano había sido directivo de un sindicato. Pero aquello ocurrió hace 17 años, el tiempo que Luis lleva ya instalado en España. Por entonces, cuenta, trabajaba en una empresa textilera como operario. Eran 500 empleados y se les prohibió formar un sindicato. "Y al primer intento de huelga los fueron echando a todos", relata.

"En Colombia la gente y los empresarios creen que ejercer los derechos es ser revolucionario y que eso te convierte en conflictivo. Hasta te vinculan a la guerrilla. Aquí, en cambio, te sientes más libre", dice Luis Octavio, delegado de CCOO en una gasolinera de la empresa CAMPSA. En su opinión, los colombianos que llevan más tiempo en España "van perdiendo el miedo y el recelo" que produce ser sindicalistas. Las cifras le dan la razón. Al menos en lo que a CCOO se refiere.

### Escasa representación

En el otro sindicato representativo de España, UGT, los extranjeros apenas suman el 3% de la afiliación total. No existen datos sobre nacionalidades, pero Ana María Corral, responsable del Departamento Confederal de Migraciones, cree que, cuanto más asentado está un colectivo, mayor es el acercamiento con los sindicatos. "Es que es más probable que se afilie una persona con papeles que alguien que no los tenga".

Gracias a los convenios que posee con otros países, UGT se encarga de asesorar a algunos trabajadores que vienen contratados desde España a través del SENA, un organismo con fines formativos y educativos. Corral cuenta que en los folletos que distribuyen en Colombia tuvieron que dejar muy claro que los trabajadores no tienen obligación de comunicarle al empresario su condición de sindicalista. Misael Contreras, 28 años, nacido en Boyacá, intenta enseñarle a los compatriotas que llegan a España lo que ha aprendido en estos tres años de trabajo en el grupo VIPS. Misael está afiliado a CCOO y también forma parte de un grupo de voluntarios que llevan adelante el programa Brazos Abiertos. Se trata de prestar ayuda a los colombianos que, como él, desembarcan en este país con un contrato bajo el brazo, para emprender un nuevo camino que no saben muy bien a dónde les conducirá.

"Cuando uno llega aquí se siente bien, pero luego se da cuenta de que las cosas son diferentes y de que se abusa mucho. Ya que en nuestro país uno no puede defender sus derechos, yo animo a mis colegas a que lo hagan aquí", dice. Por ahora Misael es solo afiliado del sindicato, pero aspira a convertirse en delegado en la empresa. Uno que tal vez no necesitará convertirse en delegado será Oscar Arias Peralta, un bogotano de 26 años que llegó a España en el 2000 y que ya es todo un joven empresario. Hace poco menos de tres años montó una tienda de informática con un socio español, y, aunque oficialmente es propietario y no empleado, no renuncia a su acta de afiliado en UGT ●

# Restaurant Peruano

# Rosi

EL PRIMERO  
EN MOSTOLES

Todos los Domingos Show en vivo  
**MÚSICA CRIOLLA**  
con la mejor orquesta  
"Los del Carajo"



¡Feliz día Mamá!  
celebra con nosotros

**Pollos a la Brasa**  
**Papa a la Huancaina - Anticuchos**  
**Cebiche - Jalea - Parihuela - Tamales**  
**Caldo de Gallina, Patasca**  
**y Muchos Platos más.**

CERRAMOS LOS LUNES

**SALÓN ESPECIAL  
PARA CELEBRACIONES**

Reservas: 91 226 31 77

**C/. Joaquín Blume No. 14  
MOSTOLES EL SOTO**



# Transexuales PERUANAS, *un paso al frente*

Se estima que alrededor del 10% de la población es homosexual o transexual. Sin embargo persiste la tendencia a mantener a este colectivo en una especie de sombra, a pretender que o no existe o no es relevante. En el mundo latino la tendencia puede acentuarse más. Y no sólo por parte del entorno; muchos homosexuales y, sobre todo, transexuales, prefieren mantener su identidad sexual apartada de los focos. Un grupo de transexuales peruanas ha decidido dar un paso al frente y ha celebrado el primer certamen Miss Transexual Perú. La ganadora, la limeña Paola Li.

**Texto: YOLANDA VACCARO Fotos: JUAN CARLOS SAIRE**

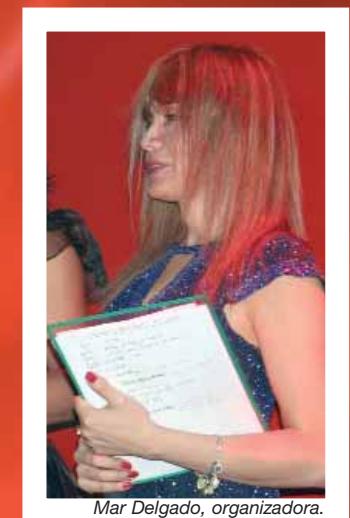
**D**iscoteca Panamericana Disco de Madrid. Domingo por la noche. Empiezan a llegar el público y las cursantes. Primer dato llamativo: algunas de estas últimas llegan vestidas como si aún fueran varones. Aun no se atreven a dar el paso definitivo. Dentro, eso sí, llega la transformación. Maquillaje, vestidos con escotes de infarto, taconazos, alegría y afirmación. Grupos de transexuales chilenas y argentinas acompañan a sus amigas peruanas; la solidaridad es importante en colectivos que tradicionalmente se han visto relegados.

Unas 150 personas, la mayor parte peruanas, llenan las instalaciones.

&gt;&gt;



Ganadora y finalista:  
miss Lima y miss  
Lambayeque.



Mar Delgado, organizadora.



OL

70

71

PERÚ

www.odolatino.com



## PERÚ NO RECONOCE A LOS TRANSEXUALES

Para que un transexual sea reconocido en España con la identidad que vive a nivel civil, en sus documentos de identidad, debe pasar por la correspondiente operación de cambio de sexo.

En países como Perú por el momento no se acepta ningún cambio de identidad aun pasando por el quirófano. Esto puede traer problemas a la hora de transmisión de herencias, venta de propiedades, etc.

Mar Delgado, presidenta de Manos Peruanas, señala una de las muchas paradojas que pueden darse mientras la legislación de países como Perú no reconozca los derechos de las personas transexuales: "En Perú legalmente sigo siendo un hombre y podría casarme allá con una mujer, mientras que si me caso acá con un hombre, este matrimonio no es reconocido en Perú".

*Perú en Orgullo Gay: Peruanas transexuales participaron en el último desfile por el Día del Orgullo Gay en Madrid.*

El concurso se realiza como cualquier otro certamen de belleza, ni más ni menos. Nada de alharacas ni de poses exageradas. Mar Delgado, la organizadora, presidenta de la Asociación Manos Peruanas, transexual, lo subraya: "Como ven somos personas comunes y corrientes". Por si hacía falta recalcarlo.

El jurado debe elegir entre cinco participantes que representan a los departamentos de Lima, Cuzco, La Libertad, Lambayeque e Ica. Esta última, Pancha, es la diseñadora y artífice de los trajes de gala.

Entre desfile y desfile, actuaciones que evocan a las artistas Gloria Trevi, Olga Tañón y Miriam Hernández. El público está encantado.

El jurado tiene una ardua labor. Sus integrantes son Lucy, propietaria del restaurante El Cebiche del Rey; Hugo, propietario del restaurante Minabo; Marilis, activista transexual, y el presidente de G-Madrid.

La favorita del público es Miss Lambayeque. Sus finas facciones encantan. Pero el jurado, finalmente, se inclinó >>

# MENSAJERÍA INTERNACIONAL



- Giros • Envíos • Paquetería
- Venta de Electrodomésticos por catálogo
- Venta de Productos Latinos
- Venta de tarjetas telefónicas
- Videos • Arreglos Florales
- Servicio de fax



IMPORTACIONES  
**HIRAKA**  
COMPRAS  
POR CATALOGO



## Agencia de Viajes

PERÚ, ECUADOR, COLOMBIA, SANTO DOMINGO, ARGENTINA

- Ofertas de billetes aéreos
- Plazas confirmadas
- Créditos inmediatos • Financiación 100%
- Reservas y Emisión Inmediata

**Mar natural Travel**

CICMA 1575m.

Gran Vía, 45 - 6º - 6 28015 Madrid Callao

Tel. 91 523 89 67 / 91 559 85 72

c/ Manzana, 3 Local 28015 Madrid Plaza España o Noviciado

91 758 43 33 / 91 542 99 07 / 699 746 398

LIMA: Av. Arenales, 1132 Tel: 265 6466 - 471 2111 - 9972 51833 Fax: 265 7003



7273

PERÚ

www.ociolatino.com



Las cinco candidatas:  
Misses  
Cuzco, Ica,  
La Libertad,  
Lambayeque  
y Lima.

**Dato:** Quienes quieran unirse al colectivo transexual peruano en España pueden hacerlo escribiendo al siguiente E-Mail:  
[judelga@telefonica.net](mailto:judelga@telefonica.net) Tel. 661 93 3 7 49.

na por Miss Lima, agraciada por una enviable voluptuosidad. Lambayeque se queda con el segundo puesto. Nomi Paola Li Naula, la flamante ganadora, será la representante de Perú en el certamen Miss Transexual Internacional que tendrá lugar en Madrid el próximo verano. Posteriormente los organizadores convocarán el Concurso Miss Internacional Peruanas en el Mundo con concursantes a su vez elegidas en España, Italia, Francia, Alemania y otros países.

#### Bailarina y pluriempleada

Nomi Paola Li Naula, la ganadora, en entrevista con **Ocio Latino**, se declara bailarina por profesión y vocación. En España, donde vive desde hace ocho años (emigró con 17 años de edad) cada fin de semana trabaja de bailarina y gogó en algunas de las discotecas de mayor renombre, como El Palacio de Gaviria. Pero ella no descansa porque de lunes a viernes por las mañanas trabaja en un restaurante (también sabe cocinar, tarea para la que igualmente se ha formado) y, por las noches, cuida a ancianos en un geriátrico. Cada verano despliega su arte en salas de fiesta de Ibiza.

Considera que el premio le puede abrir más puertas para poder desarrollar plena-

mente su vocación de bailarina que ya practicaba en el Perú en diversas discotecas y como modelo de publicidad. Paola también tiene sus documentos en regla con su identidad femenina. Al Perú no piensa regresar como no sea para pasar un par de semanas de vacaciones. Su objetivo personal a medio plazo es traer a su madre, objetivo común para la mayor parte de peruanos.

#### Fines benéficos

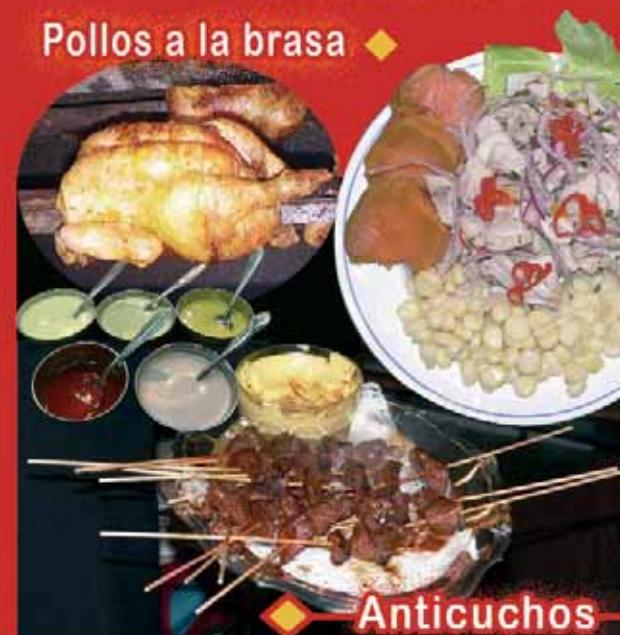
Los primeros fondos recaudados del certamen de belleza se destinarán a ayudar a las personas transexuales peruanas que pasan penurias en España. Delgado indica que se seguirán realizando actividades con fines benéficos para enviar fondos que ayuden a comprar medicamentos para transexuales y homosexuales en Perú enfermos de sida.

Entre las actividades que desarrollarán se sitúan en lugar destacado las deportivas, con torneos de voleibol, en primer lugar. Y es que la unión de transexuales peruanas en España empezó a fraguarse en canchas de voleibol de la Comunidad de Madrid, de nuevo tal y como se relaciona buena parte del grueso de las colonias latinoamericanas sin distinción de orientación o identidad sexual ●

# DELICIAS RESTAURANTE



## Lomo saltado ◆ Seco de cordero ◆ Pollos a la brasa ◆ Cebiche ◆ Postres ◆ Bebidas latinas



**MENU**  
de Lunes a Viernes

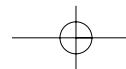
**INAUGURACION**  
DOMINGO  
**11**  
Dia de la Madre  
TE INVITAMOS  
UNA COPA DE  
PISCO SOUR

**Tel: 665 520 707 • 665 683 656**  
Reserva para reuniones y comidas de empresas HORARIO: de 8 a 24 horas.

**DELICIAS**  
DÖNER KEBAP



C/ Alcalá, 414  
C.C. Alcalá Norte  
2º Plta Ciudad Lineal  
JUNTO AL CINE BOX



# Adolescentes españoles descubren el mundo del inmigrante boliviano

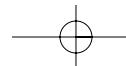
¿Qué ideas tienen sobre los inmigrantes los adolescentes españoles, la sociedad del futuro? Seguramente las ideas inoculadas consciente o inconscientemente por sus padres y por el entorno en general. Para tratar de darles una lección en directo de un mundo que para muchos españoles aún hoy es un vecino pero también un gran desconocido, un grupo de bolivianos contaron sus experiencias personales ante los 50 alumnos de una clase del colegio Motpellier. La experiencia fue reveladora para ambas partes.

**Texto y Fotos: YOLANDA VACCARO.**

Que los adolescentes, desde el colegio, conozcan la vida de los extranjeros es el objetivo de los talleres sobre "Testimonios de vida".



“ **H**ace dos años que no leo un libro”. Marianela se lamenta. Ella dejó La Paz, Bolivia, para emprender una nueva vida en España. Licenciada en Ciencias de la Comunicación, pertenecía a la clase media boliviana, trabajaba en una radio. Sin embargo el sueldo era muy bajo. Como sucede hoy a tantos bolivianos, un familiar suyo, en este caso una prima, ya vivía en España, y la animó a venir. La primera vez hubo mala suerte: fue una de esos miles de bolivianos que llegaron cuando aún no se pedía visa en España pero que, sin embargo, eran rechazados en el aeropuerto de Barajas, y devueltos a sus países. Había vendido una pequeña propiedad por la que le dieron 1.500 dólares, y su madre la ayudó vendiendo enseres de la casa familiar. Pidió un préstamo. El caso es que llegó a Barajas con una maleta tan grande que despertó las sospechas de los agentes de aduanas; no parecía una turista sino >>





**"NI SON DELINCUENTES  
NI QUITAN EL TRABAJO  
A NADIE"**

José María Gutiérrez, español, es el profesor tutor de la clase que asiste a los testimonios. Un profesor seguramente de los que no abundan. Sus palabras son clave, aclaran muchas cosas a los jóvenes que, entre la impresión y el descubrimiento de unos casos humanos de los que no tenían una idea real, buscan respuestas. Apunta: "Los inmigrantes no nos quitan el trabajo. ¿Acaso hay algún español que quiera ir a trabajar en la recogida de la fresa? El problema de la homologación de los títulos de los extranjeros no es de conocimientos sino administrativo. He conocido a muchísimos inmigrantes mucho más educados y humanos que muchos españoles que conozco. Hay inmigrantes mucho más capacitados que muchos españoles y que ganan mucho más dinero. Ni son delincuentes ni quitan el trabajo a nadie".

José María Gutiérrez (izquierda), profesor; Ana Alavia (centro, camisa azul), flanqueada por dos alumnas, y Belén, en el Centro Hispano-Boliviano.

una candidata a inmigrante sin papeles. De regreso en Bolivia, la deuda era agobiante. Pero eso no la amilánó; por el contrario, volvió a reunir dinero y, al segundo intento, por fin hubo suerte. "Al salir de Barajas me dije '¿Dónde estoy? ¿Y ahora qué voy a hacer?'. Marianela recuerda que fue entonces cuando empezó realmente lo duro. Buscar trabajo, casa, subsistir... "Hubo un momento en el que tuve que vivir con una bolsa de magdalenas y un poco de agua durante dos semanas", apunta. La mirada de los adolescentes que escuchan oscila entre la incredulidad, la extrañeza y, cómo no, la pena. Aún, sin embargo, están lejos de la empatía. Marianela continúa. Cuenta que ha trabajado en los puestos más variados y, sobre todo, limpiando. Actualmente labora 20 horas semanales limpiando una casa. El sueldo que recibe no le da para muchas alegrías. Por vivir en una habitación que comparte con sus dos hermanos paga 150 euros; 50 euros cuesta el abono transporte, y a su madre le manda dinero. Cada mes ahora unos 50 euros. Al problema económico hay que añadir el hecho de que compartir una vivienda entre tres familias no resulta nada fácil. Su experiencia migratoria se parece a la de muchos que, sin embargo, se lo pensarían dos veces antes de relatarla frente a un auditorio tan intimidatorio como el formado por decenas de >>



Viajes Destinos de **América**  
La primera agencia líder en Latinoamérica  
Más de 20 años de experiencia  
Nº 1 en Latinoamérica de Hugo Tinoco

# VIAJES

Ecuador Perú Colombia Bolivia



iii TENEMOS LOS PRECIOS  
MÁS BAJOS DEL MERCADO!!!

- Reserva tu billete con solo una señal
- Tarifas negociadas para locutorios y agencias no IATA

**Reserva y emisión inmediata**

**91 548 7766**

HORARIO DE ATENCIÓN : 9.30 A 14.30 Y DE 16.00 A 20.30 hrs

Pza. de los Mostenses (Edificio Parking) 3º Planta Of. 31

Pza. España (FRENTE AL MERCADO LOS MOSTENSES)  
C/ García Molina, 13 3º Planta Oficina 31



Marianela cuenta a los adolescentes sus problemas para subsistir, pero sin perder la calma y la esperanza.



Ana Alavia se debate entre regresar a Bolivia o permanecer en España en vista de la convulsa situación política que se avecina en su país.

adolescentes madrileños. Pero los chicos escuchan. Los esquemas se rompen porque una persona como Marianela tiene que ganarse la vida y no tiene tiempo para abrir un libro, su mayor afición.

#### **"Creía que me estaban gritando"**

Uno de los puntos más chocantes para Marianela, al llegar a España, fue que aunque hablamos el mismo idioma, muchas veces no nos entendemos. "Al principio pensaba que la gente me estaba gritando. La señora en cuya casa trabajaba me hablaba en un tono que para mí era un regaño. Eso me costó tiempo entenderlo", cuenta.

El lenguaje es uno de los puntos más repetidos al hablar del "choque" de la llegada a España.

Es el tema que toca Ana en su exposición. Por algo es lingüista de profesión. Ella, nacida en Potosí, no llegó como el típico inmigrante sino que lo hizo para ampliar sus estudios. Cursa el postgrado sobre Análisis del Discurso en la Universidad de Salamanca. Pero igual, cuando llegó, no entendía lo que le decían, cuenta. En el avión le pedían "el billete" y ella empezaba a sacar billetes de euros... Le dicen que tiene la plaza 15 A y ella pregunta "¿y cómo llego a esa plaza?"...

Ana, voluntaria en el Centro Hispano-Boliviano de Madrid, no la pasa mal en España. Ahora está preocupada por el próximo referéndum constitucional que tendrá lugar en Bolivia, un tema que añade convulsión en su país y que quita las ganas de volver.

#### **"Al final triunfamos"**

Américo ofrece el último testimonio. A él, como a tantos otros bolivianos y extranjeros de otras nacionalidades, sus familiares le decían que vivir en España era la cosa más fácil del mundo. En su caso su cuñada les pintaba un mundo de fantasía a él, a su esposa y a sus dos hijos.

En cualquier caso tras casi tres años de duro trabajo en los puestos más variados que uno se pueda imaginar, ahora Américo trabaja como portero de un edificio por la zona en la que vive, y se dedica también a la jardinería. "Los inmigrantes al principio reímos muy poco pero, al final, triunfamos. Todos los seres humanos somos luchadores cuando queremos salir adelante", apunta ●

## **ESPECIALIDAD EN POLLOS A LA BRASA**

### **COMIDA CRIOLLA**

Anticuchos, Papa a la Huancaina, Papa rellena, Lomo saltado, Arroz chaufa, Seco de cordero con frejoles, Arroz con Pollo, Aji de gallina.

### **DESAYUNOS PERUANOS YMÁS**

Celebralo con nosotros este domingo 11 de Mayo

### **PARRILLADA AL ESTILO LUPITA**



### **Menú diario**



## **RESTAURANTE Lupita I**

**C/ LEON V DE ARMENIA, 3** **CARPETANA**

Fronte al BBVA- Altura Av. Carpetana, 159 INFORMES Y RESERVAS: 91 461 79 23

## **RESTAURANTE Lupita II**

**C/ GRAN VÍA, 73** **PLAZA ESPÑA**

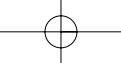
INFORMES Y RESERVAS: 91 559 86 57

## **RESTAURANTE Lupita III**

**C/ JARDINES, 21** **SEVILLA-SOL-GRAN VIA**

INFORMES : 91 559 86 57

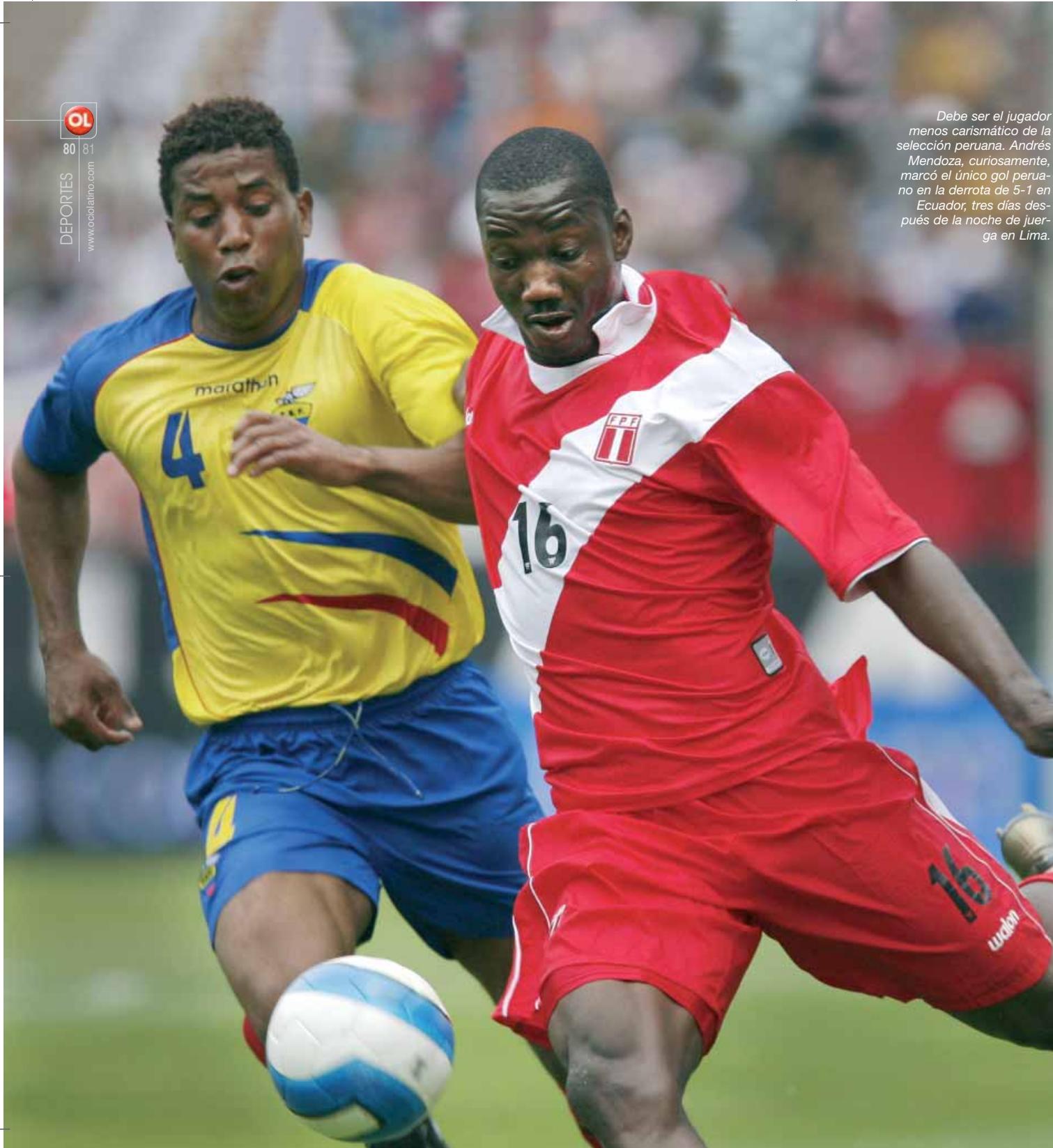
**PRÓXIMA INAUGURACIÓN**



OL

80

81

DEPORTES  
www.odolatino.com

Debe ser el jugador menos carismático de la selección peruana. Andrés Mendoza, curiosamente, marcó el único gol peruano en la derrota de 5-1 en Ecuador, tres días después de la noche de juerga en Lima.

## SE ACABÓ la fiesta

Finalmente, los futbolistas peruanos Pizarro, Farfán, Acasiete y Mendoza fueron castigados con 18 meses de suspensión y una multa individual de 20 mil dólares por cometer actos de indisciplina mientras estaban concentrados con su selección.

Escribe: **LUIS CARLOS ARIAS SCHREIBER**

**E**l próximo 31 de mayo, las selecciones de España y Perú disputarán un partido amistoso en el estadio Nuevo Colombino de Huelva. Será una gran ocasión para que los peruanos residentes en este país puedan ver directamente en acción a su selección, casi un año después de que esta sostuviera dos enfrentamientos ante Ecuador en Madrid y Barcelona. Sin embargo, en la formación peruana faltarán cuatro nombres que -de ser otras las circunstancias- estarían de todas maneras en el plantel: Claudio Pizarro, Jefferson Farfán, Santiago Acasiete y Andrés Mendoza. Los cuatro en clubes de Europa, no estarán entre los convocados pues cumplen una sanción de 18 meses impuesta a fines de marzo por la Comisión de Justicia de la Federación Peruana de Fútbol.

La historia se inició hace más de medio año. La noche del 18 de noviembre pasado fue bastante larga en el Hotel Golf Los Inkas, concentración de la selección peruana en Lima. En la tarde previa, Perú había empatado 1-1 ante Brasil y algunos jugadores decidieron celebrarlo a su manera. En diferentes habitaciones, Farfán, Acasiete y Mendoza armaron fiestas particulares con compañías femeninas y decenas de botellas de



El delantero Reinaldo Navia fue uno de los seleccionados chilenos castigados el año pasado. Protagonizó una noche de escándalo en el hotel de concentración durante la Copa América de Venezuela 2007.

lo tenía como protagonista). Sólo Santiago Acasiete, defensa del Almería, ha reconocido su falta, y precisamente por eso también pedirá que se le rebaje la sanción, pues dice estar arre->>

licor. Tres días después, Perú jugó ante Ecuador en Quito y cayó goleado 5-1, quedando en el penúltimo lugar de la tabla de posiciones en las eliminatorias mundiales. Lo que hasta entonces sólo habían sido rumores, se transformó entonces en ataques directos a los futbolistas implicados en las celebraciones excesivas tras el empate ante Brasil. Se acumularon las denuncias periodísticas, aparecieron testigos y videos, y los aficionados -descontentos con los resultados en la cancha- clamaban por un castigo ejemplar. La Comisión de Justicia de la FPF investigó el caso, postergó varias veces su sentencia hasta que, a fines de marzo, sin entrar en detalles, anunció un castigo de 18 meses -contados a partir de noviembre del 2007- para los cuatro jugadores mencionados.

“El análisis de la información disponible ha permitido determinar que existen indicaciones y dudas razonables respecto a la *inconducta* en diferentes niveles de gravedad y, por lo tanto, de responsabilidad y culpabilidad de los jugadores mencionados”, señala el comunicado oficial. No se dice expresamente cuáles fueron las faltas cometidas por los futbolistas, pero se desprende del tenor del texto que a Claudio Pizarro se le ha castigado por haber estado al tanto de estas *inconductas* y de haberlo permitido siendo el capitán de la selección.

A pesar de que existen diferentes niveles de gravedad, a los cuatro se les ha castigado solidariamente con 18 meses de suspensión y una multa -por primera vez en la historia- de 20 mil dólares para cada uno. Los futbolistas tienen derecho a apelar. Claudio Pizarro, jugador del Chelsea, es el más enfurecido y está dispuesto “a llegar hasta la FIFA para reparar el daño tremendo que le están haciendo los dirigentes”, según sus palabras. Argumenta que nunca lo llamaron para hacer su descargo, que a las 11 de la noche estaba durmiendo en su cuarto y que, por último, “ser capitán no es ser niñera de los jugadores”.

Jefferson Farfán y Andrés Mendoza no han declarado a la prensa, pero sus abogados dicen que también apelarán (a Farfán la fiesta del 18 de noviembre ya le golpeó el bolsillo, pues la compañía telefónica Claro canceló una campaña de promoción que

también pedirá que se le rebaje la sanción, pues dice estar arre->>

habían sido rumores, se transformó entonces en ataques directos a los futbolistas implicados en las celebraciones excesivas tras el empate ante Brasil. Se acumularon las denuncias periodísticas, aparecieron testigos y videos, y los aficionados -descontentos con los resultados en la cancha- clamaban por un castigo ejemplar. La Comisión de Justicia de la FPF investigó el caso, postergó varias veces su sentencia hasta que, a fines de marzo, sin entrar en detalles, anunció un castigo de 18 meses -contados a partir de noviembre del 2007- para los cuatro jugadores mencionados.

“El análisis de la información disponible ha permitido determinar que existen indicaciones y dudas razonables respecto a la *inconducta* en diferentes niveles de gravedad y, por lo tanto, de responsabilidad y culpabilidad de los jugadores mencionados”, señala el comunicado oficial. No se dice expresamente cuáles fueron las faltas cometidas por los futbolistas, pero se desprende del tenor del texto que a Claudio Pizarro se le ha castigado por haber estado al tanto de estas *inconductas* y de haberlo permitido siendo el capitán de la selección.

A pesar de que existen diferentes niveles de gravedad, a los cuatro se les ha castigado solidariamente con 18 meses de suspensión y una multa -por primera vez en la historia- de 20 mil dólares para cada uno. Los futbolistas tienen derecho a apelar. Claudio Pizarro, jugador del Chelsea, es el más enfurecido y está dispuesto “a llegar hasta la FIFA para reparar el daño tremendo que le están haciendo los dirigentes”, según sus palabras. Argumenta que nunca lo llamaron para hacer su descargo, que a las 11 de la noche estaba durmiendo en su cuarto y que, por último, “ser capitán no es ser niñera de los jugadores”.

Jefferson Farfán y Andrés Mendoza no han declarado a la prensa, pero sus abogados dicen que también apelarán (a Farfán la fiesta del 18 de noviembre ya le golpeó el bolsillo, pues la compañía telefónica Claro canceló una campaña de promoción que

también pedirá que se le rebaje la sanción, pues dice estar arre->>

# Bar Restaurante *el Sabor Trujillano*

**Propietarios 100% Trujillanos,**  
**Francisco de la Av. Perú,**  
**Veronica de la Urb. Razuri**



**Caldo de gallina**  
Sábados, Domingos y festivos desde las 6 am.

**Desayunos 5€**

Chicharrón de cerdo o Tamal o Papa Rellena o Pescado frito + refresco



**Haga sus Reservas**  
para el Día de la Madre, comuniones, cumpleaños y reuniones de empresas

## Especialidad en comida Trujillana

Menú de Lunes a Viernes: Ceviche de Caballa, Aguadito de Pollo, Chupe de langostinos, Shambar, Patasca, Sancochado.  
Postres: Combinados, Mazamorra, Arroz con leche, Crema volteada, Pudín y más

C/Sedano, 36 Colonia Jardín  
(salida c/ Sedano) esquina carretera Boadilla, 69  
Tel: 91 225 7916-677 804 368

Abierto de Lunes a Viernes desde las 7 am. hasta 00 hrs.  
Sábados, Domingos y festivos desde las 6 am.



Te invitamos a celebrarlo con nosotros este Domingo 11 de Mayo



Arriba: Ronaldinho y Robinho son de los más nombrados cuando se habla de excesos en estas jornadas de eliminatorias. Der: Jefferson Farfán y Claudio Pizarro han sido suspendidos por la Federación Peruana de Fútbol. La selección pierde así a dos de sus referentes mayores en el fútbol europeo.

pentido. Como en el caso de los futbolistas chilenos (ver más adelante), que nadie se extrañe si los dirigentes dan marcha atrás y rebajan los castigos. Valgan verdades, en el caso de Pizarro pareciera que se están cobrando otro tipo de facturas -su mala relación con los dirigentes, su escaso aporte futbolístico- y no sancionando una falta de disciplina.

#### Otros casos en Sudamérica

El de los cuatro futbolistas peruanos no ha sido el único caso de indisciplina registrado en 2007 en Sudamérica. Es sabido que -en más casos de los que haría suponer su condición de profesionales- los futbolistas que juegan en clubes de Europa toman las convocatorias para jugar por sus selecciones en Sudamérica casi como unos días de vacaciones. En este punto, nadie como los brasileños. Sólo que ellos ganan.

Después de golear 5-0 a Ecuador en Río de Janeiro a mediados de octubre, Ronaldinho, Robinho y Julio Baptista protagonizaron una larga noche de juerga en una discoteca de Barra de Tijuca.

El baile que horas antes habían propinado a los ecuatorianos y la fiesta que habían desatado en el estadio Maracaná se prolongó hasta el día siguiente. Tanto así que Robinho perdió el avión que debía llevarlo de regreso a Madrid.

Más grave aún fue el caso protagonizado

por cinco futbolistas chilenos en la Copa América de Venezuela 2007. A inicios de julio, luego de obtener su pase a segunda ronda del torneo tras jugar ante México, los seleccionados Álvaro Ormeño, Reinaldo Navia, Rodrigo Tello, Jorge Valdivia, Jorge Vargas y Pablo Contreras armaron un escándalo en el Hotel Mara Inn de Puerto Ordaz, donde estaban concentrados, al irse de copas e intentar sobreponerse con las camareras del hotel. Tres días después, para colmo, Chile fue goleado por Brasil y el técnico Nelson Acosta renunció. La Asociación Nacional de Fútbol Profesional (ANFP) castigó con 20 partidos de suspensión a los seis jugadores mencionados, lo que prácticamente los sacaba de carrera para las eliminatorias mundiales rumbo a Sudáfrica 2010. Sin embargo, al llegar un nuevo

seleccionador -el argentino Marcelo Bielsa- los dirigentes reconsideraron el castigo y rebajaron la pena a 10 partidos, con lo que los futbolistas ya están aptos para volver a vestir la camiseta roja.

Que a nadie le quede dudas de que habrá más casos de indisciplina en las selecciones sudamericanas. Por ahora, lo que no se perdona es el escándalo, sobre todo si viene acompañado de malos resultados en la cancha. Un buen triunfo, en cambio, todo lo perdona ●

**Feliz Día a todas las Madres**  
celebralo con nosotros el **Domingo 11 de Mayo**

**POLLOS a la BRASA  
EL FESTEJO**

**BAR RESTAURANTE**  
**DE EMMA Y FRANCISCO**  
**COMIDAS PERUANAS**

COMIDAS ECUATORIANAS  
PROXIMAMENTE BOLIVIANAS

**BEBIDAS:**  
Inca Kola, Cuzqueña  
Cristal, y Manzana Tropical.

**ZONA VISTA ALEGRE**  
**NUEVO LOCAL FESTEJO II: C/Alondra, 45**   
(salida Pinzón) **Tel: 91 462 66 27 / 679 204 420**

**ZONA USERA** seguimos atendiendo en  
**FESTEJO I: C/ Jesús del Gran Poder, 26**   
(salida C/ Mirasierra a 100m) **Tel: 91 476 23 21 / 679 204 420 / 687 829 266**

SE HACEN RESERVAS PARA MATRIMONIOS, BAUTIZOS, CUMPLEAÑOS, COMUNIONES Y REUNIONES DE EMPRESA



De izquierda a derecha: Andrés Arquero, Estephany Rojas Bernuy, Carlos Maso y Francisco Blanco.

## Vuelos de primera

Son los pioneros en la comercialización de pasajes y paquetes turísticos especializados en Latinoamérica, particularmente para los clientes procedentes de los países andinos. Desde hace dos décadas, desde empresas de las que proceden, los directivos de Vuelos de Primera se percataren del potencial de este sector. Por eso ofrecen la mejor relación calidad-precio así como la garantía de estar en las manos más profesionales. Carlos Maso, Andrés Arquero, Estephany Rojas Bernuy y Francisco Blanco ofrecen un servicio profesional y personalizado tanto para venta de billetes como en la comercialización de paquetes turísticos. Y es que hoy en día peruanos, colombianos o ecuatorianos viajan a sus ciudades de origen pero también quieren conocer otras ciudades de sus países. Asimismo los clientes encuen-

tran en esta exclusiva agencia las mejores condiciones para viajes de turismo en Europa y otros destinos. Una fidelización global y buscando siempre la plena satisfacción del consumidor, en una oficina privilegiada en pleno centro de Madrid. A su profesionalidad, buen trato y trayectoria, Vuelos de Primera añade sus ventajas comparativas por su posicionamiento: acuerdos con todas las compañías y para todas las rutas; cupos en vuelos a precios asequibles incluso en temporada alta; preferencias para llevar más equipaje; cambios incluso en tarifas económicas con bajas penalizaciones; reserva asegurada de billetes por entre 200 y 300 euros, y financiación de hasta 24 meses. Durante mayo todos los clientes recibirán un regalo (hasta agotar existencias), independientemente de la fecha de rea- lización del viaje contratado.

### VUELOS DE PRIMERA

- DIRECCIÓN:  
Plaza de Canalejas N° 6, piso 4 derecha.  
28004, Madrid.
- METRO:  
Sol y Sevilla.
- TELÉFONO:  
902 93 11 12
- WEB:  
[www.vuelosdeprimera.com](http://www.vuelosdeprimera.com)
- HORARIO  
De 9:30 a 14 horas y de 16 a 20 horas, de lunes a viernes.

# Lupita III

**RESTAURANTE PERUANO**

Invita a todos sus amigos y clientes a la gran apertura de su nuevo local

**Lupita III**

**día: Viernes 23 de mayo**  
**hora: desde 7 pm**

**GRAN RECIBIMIENTO CON MARIACHIS**



**DESAYUNOS PERUANOS**





**JUGOS TROPICALES**





**NUEVO LOCAL EN EL CENTRO DE MADRID**

c/ Jardines, 21 • 28013 Madrid

TEL. 91 559 86 57 - 91 527 12 69

Metro Sevilla / Sol / Gran Vía



## "Ha sido el mejor regalo de cumpleaños"

Nacida en Guayaquil (Ecuador), Darling Roca ganó uno de los viajes que sorteaba "la Caixa" el año pasado, lo que le supuso poder volver a casa después de dos años sin ver a sus dos hijos. "Cuando me llamaron de la oficina para comunicarme que había ganado, ¡pensé que se trataba de una broma!", afirma esta enfermera de profesión que no dudó ni un instante en aprovechar la oportunidad para reencontrarse con los suyos. Durante el mes y medio que pasó en su ciudad natal, Darling disfrutó al máximo de la compañía de sus hijos y de su madre, ya que el resto de hermanos vivían con ella en L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). "Sin duda, fue el mejor regalo de cumpleaños que me hayan podido hacer jamás", comenta esta alegra guayaquileña, que cumplía años dos días después de darle la noticia.

### Con "la Caixa" desde el principio

Cliente habitual de "la Caixa", Darling realiza CaixaGiros con frecuencia para mandar dinero a Ecuador, ya que está muy satisfecha con las ventajas que le ofrece este servicio,



Darling Roca, cliente de la oficina 319

como poder enviarlo a cualquier hora desde los muchos cajeros automáticos que tiene cerca de su trabajo. "Todos mis hermanos ya eran clientes de "la Caixa" y cuando llegó me la recomendaron en seguida; tres días después de instalarme ya había abierto una cuenta en su misma oficina", afirma tras mostrar orgullosa su tarjeta con la estrella azul.

Y después de haber ganado un viaje, ya por otro! Darling no duda ni un momento en asegurar que continuará enviando dinero con CaixaGiros, no sólo por lo cómodo que le resulta, ¡sino también para tener más posibilidades de ganar otro viaje y repetir la fantástica experiencia!

Bienvenidos

"la Caixa"

# PARRILLADAS LATINAS

## Norky's & Forastero



Proximamente  
Norky's II  
En USERA

AL CARBON

MENU DE LUNES A VIERNES VARIADO Y ECONOMICO



¡¡ Feliz día  
de la Madre!  
Ven a celebrarlo con nosotros

SABADO Y DOMINGO ABIERTO DESDE 6.30 DE LA MADRUGADA  
AHORA TENEMOS SALA DE RECEPCION

C/SIERRA DE CAMEROS, 7 • TEL: 91 477 06 54

NUEVA NUMANCIA (ALTURA 62 DE AV. ALBUFERA) VALLECAS

**ECUADOR**  
Chaulafán•Fritadas  
Encebollado  
Hornado con Tortitas  
Ceviche de Camarones  
y mucho más

**PERU**  
Caldo de Gallina•Parihuela  
Chicharrón de Pescado  
Jalea•Arroz con Pollo  
Sudado•Seco de Cordero  
y mucho más

PUBLIREPORTAJE



Carmen Martínez Rodríguez, directora.

## El mejor coche al mejor precio

La atención más completa y un servicio técnico oficial garantizado. Eso es lo que el cliente encontrará en Pardo y G. Niño, concesionario de Ford oficial, donde se puede encontrar toda la gama Ford, desde coches por valor de 10.000 euros.

También se trabajan coches usados aunque no es lo más conveniente como explica Carmen Martínez Rodríguez, directora de la entidad.

Esta empresa gestiona todo, desde la financiación hasta la asistencia técnica oficial postventa, pasando por la gestión del mejor seguro. Para el coche nuevo se pueden aprovechar las campañas de descuento.

Taller oficial, asistencia muy personalizada, en fin, todo eso se encuentra en este concesionario, de forma que el cliente sale de aquí con el "vehículo puesto".

### PARDO Y G. NIÑO

- DIRECCIÓN:  
Gutiérrez de Cetina, 38
- METRO:  
Ascao.
- TELÉFONO:  
91 408 37 08
- HORARIO:  
L a V de 10 a 14 horas y de 17 a 20:30
- Flexibilidad para atender durante la hora de almuerzo o después de las 20:30 confirmando cita. Sábados: de 10:30 a 13:30 horas.

"La tramitación del crédito ahora está muy complicada así que tenemos distintas financieras y bancos y lo sacamos adaptado al cliente. Hay bancos que dan créditos de hasta diez años. El cliente tiene que aportar una serie de papeles, sobre todo nómina", indica la señora Martínez. Para el latinoamericano precisamente se ofrecen aquí ventajas que no se encuentran en un concesionario tradicional. "Aquí le tratamos como a la familia en todo", señala la propietaria. Asimismo se ofrece un horario distinto al común de ventas. Carmen Martínez precisa: "Si tienen que traer el coche a revisión y no encaja con el horario de taller, que cierra a las 17 horas, el taller me deja la llave y yo le entrego el coche a la hora que quiera el cliente, 20 horas, lo que necesiten".



Y además,  
podrás poner:

- tu Nombre
- tu Número
- y tu País

**BBVA**

**Llévate GRATIS tu equipación de fútbol.**

Sólo tendrás que:

- Abrir una cuenta en BBVA con al menos 100 euros.
- Y contratar un producto BBVA.

Ven a tu Oficina BBVA e infórmate.

Llávate la equipación del fútbol italiano: camiseta con nombre y peso, pantalón y medias. Abre una cuenta con al menos 100 € y contratación de nómina, o al día de inicio más de establecimiento de al menos 100 € de efectivo en contado. Cuentas Cajas Multicaja o Cuentas Cajas Multicaja Envío o Seguro de Pequeños. Promoción válida hasta el 31 de mayo. Hasta agotar existencias. 25.000 unidades disponibles. Solo se entregarán una equipación por cliente. Oferta para personas con pasaporte europeo que no son持有者 de residencia.

Participan los clubes de la LFP

**adelante.**

**autoescuela**

**AMAR SOL**

**No tienes tiempo...**

**apúntate a las clases de fin de semana**

**Sábados y domingos de 9 a 2 pm.**

**De lunes a viernes de 10 a 1.30 y de 4.30 a 21 hrs.**

**Con dos fines de semana puedes aprobar a la primera.** Llama o visítanos, saldrás ganando

**Matrícula 180 € incluye libros, tesis, y uso de ordenadores.**

**Clases solo fines de semana 120 €**

**La DGT cambiará su examen teórico próximamente**

**Matrículate ya y aprueba el examen**

**Callejón Gómez Acebo, 1 Teléfono: 91 796 9402 / 665 792 662**

## LA PRIMERA ASESORIA DE EXTRANJEROS EN ESPAÑA

- Laboral • Fiscal • Mercantil •
- Jurídica • Extranjería •
- Contable • Inmobiliaria •



# ASEDEX®

UN GRUPO DE PROFESIONALES A TU SERVICIO

C/ Jacometrezo, 15 - 4ºC • 28013 Madrid  
Tel: 902 999 447 • 902 999 448  
Fax: 91559 76 03 Metro: Callao / Sto. Domingo

WEB SITE: [www.asedex.com](http://www.asedex.com)

NUEVA OFICINA EN ZONA NORTE DE MADRID:  
C/Guadarrama, 3 - 2º A Galapagar Madrid  
Tel: 91 858 73 12 Fax: 91 858 73 13

e-mail: [asedex@asedex.com](mailto:asedex@asedex.com)

**A mi Manera**  
BAR RESTAURANTE  
De su propietaria Luzmila Carrón Aquitania



Especialidad en pescados y mariscos

¡Día de la  
Madre!  
Domingo 11 de Mayo

Disfruta de nuestra amplia  
**terraza de verano**

Jalea \* Parihuela \* Ceviche  
Lomo saltado \* Caldo de gallina  
Arroz con mariscos  
Seco de cordero \* Anticuchos  
Arroz con pato \* Chicharrones

C/ RUMANIA, 26 - 28022 MADRID  
CERCA AL CENTRO COMERCIAL LAS ROZAS  
SAN BLAS 140 / 153  
Tel. 669 775 481 • 666 653 655

HORARIO: de 12 a 24 hrs.  
ININTERRUMPIDAMENTE

RESERVAS PARA BODAS, BAUTIZOS  
COMUNIONES, CENAS DE EMPRESAS

## CHALETS NUEVA CONSTRUCCIÓN

Junto al río Alberche, N-V (a 45 minutos de Madrid)

Urbanización con todos los servicios

**PARCELAS 500 M2 - 190 M2**  
Construidos en dos plantas

Financiado a su medida  
**HASTA 40 AÑOS\***

\*Sujeto a la edad del cliente

PROMOCIONES Y CONSTRUCCIONES

**JUGARPE, S.L.**  
**91 526 27 32**

Pº de Extremadura, 46 local. 28011 Madrid

161.662€ + IVA



Desayunos Colombianos,  
meriendas, postres y comidas  
típicas como pastel de carne,  
empanada colombiana,  
buñuelos caseros,  
sopa de mondongo  
y mucho más.

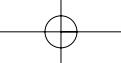
arepa con carne mechada,  
con pollo, mixta, con queso,  
con huevo, y mucho más



Y en la noche disfruta de la mejor música y el mejor ambiente

Plaza de los Mostenses, 6 Madrid

Plaza España CERRAMOS LOS LUNES



# GENTE



Adrián Medina (centro), propietario de "Hágale pues", posa junto a los artistas colombianos Jorge Celedón y Jimmy Zambrano, "los Duros del Vallenato", que estuvieron en Madrid y acudieron al restaurante de Medina. Situado en la zona de Zarzaquemada (Leganés), el restaurante presenta un completa variedad de platos típicos colombianos.



Óscar Ayuni, Nathali Ayuni del Águila y Jorge Capristán son los nuevos propietarios de "El Bitute", restaurante especializado en deliciosa comida criolla y pollos a la brasa, en un local elegante y renovado completamente, situado en la calle General Ricardos.



Giovanni Campos, su pequeña hija Andrea, su esposa, Maribel Negrillo, y su padre, Hugo Campos. El matrimonio es propietario de la Taberna Bar Don Pepe, especializada en cañas y tapas. Los esperan para degustar sus exquisitas raciones y sus cañas y tapas en su terraza de verano, situada en Marqués de Vadillo.



Luzmila Carrión (segunda por la derecha, acompañada por su hija, la pequeña Daniela), propietaria del restaurante "A mi manera", posa junto a su personal, de izquierda a derecha: Franklin Lazo, Carla Hernández y Víctor Velarde. Luzmila los anima a disfrutar de su amplia terraza de verano donde podrá disfrutar de sus deliciosos platos peruanos.



El abogado peruano César Maldonado fue Galardonado como "Abogado Solidario" por su constante apoyo a la inmigración en la VI Edición de Galardones de la Asociación de Radio y TV Pueblo Nuevo de Madrid.

  
AGENTE  
**IATA**  
78251946

**ADEIRA TRAVEL**  
AGENCIA de VIAJES

RESERVAS DE HOTELES  
• ALQUILER DE COCHES  
• CRUCEROS  
Trabajamos con todas las aerolíneas  
RESERVA Y EMISIÓN INMEDIATA

Envío de dinero en Euros y dolares

AGENTE oficial de 

C/ De los Reyes, 6 Pza. España y Noviciado  
TEL: 91 559 08 65 Móvil: 620 456 162 Fax: 91 542 10 65  
Abierto de Lunes a Viernes de 9 hrs. a 14 hrs. y de 16.30 hrs. a 21 hrs. Sábados de 12am a 19 hrs.

SALSA • BACHATA • MERENGUE • REGGAETON • Vallenatos

# CACHAMBA DISCO PUB



Miércoles y Jueves  
**¡¡ESPECIAL CERVEZA!! con Danilo DJ**  
Te invitamos a la segunda consumición  
Domingos de viejoteca a partir de las 17 pm.

más información en [cachambamadrid@hotmail.com](mailto:cachambamadrid@hotmail.com) y en [lasyayaslavega@hotmail.com](mailto:lasyayaslavega@hotmail.com)  
c/ Los Collados, 3 Quintana 28017 Madrid · Tel: 91 368 17 68 · 609 979 043

**Boutique Fionella MODA LATINA**

Ya está abierta la primera tienda de ropa peruana, con los mejores jeans y blusas directamente de la fábrica a Madrid. Los auténticos jeans Roy que levantarán tus pompis!!! Variedad en camisetas top, polos y blusas. Diseñado para ti que buscas exclusividad moda y belleza.

Visitanos estamos en:  
C/ San Patricio, 12 local  
Urgel L5 Salida San Patricio  
Tel: 91 4729 385



DISTRIBUIDOR OFICIAL EN MADRID DE  

**latinotienda** 

• DISTRIBUIDOR DE PRODUCTOS LATINOAMERICANOS •

 Sol de Oro  
Fideos y Sabores de Perú: aji amarillo, aji panca, culantro, huacatay.

**Paisana**  
Galletas: Maíz Concha, Halas, Quinua, Maíz Ahumado, Maíz Mote, Frijol negro, frijol canario, frijol castilla, P'allar, Congelados: Bacon, chorizo, Aji Limo, Aji Amarillo

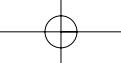
**Oferta de Maíz Cancha / Mote sacos de 25 K**  
especial para restaurantes

  Cerveza Cusqueña y Cristal

Productos Provenzal  
Huancaina, Caz Cas, Ocopa, Arroz con Pollo, Causa, ceviche, Picarones, Ají Moto, Aji Panca Seco, Aji Morado Seco y otros

Información de venta mayorista:  
Teléfono 91 428 46 69  
Web: [www.latinotienda.com](http://www.latinotienda.com)  
mail: [perushop@terra.es](mailto:perushop@terra.es)

VENTA MINORISTA:  
**latinotienda**  
Florencio Sanz 15  
cerca al metro Vista Alegre  
abierto de Lunes a Dibado de 10:00 a 21:00 horas



# GENTE



Mario Ángeles (centro junto a su hijo, Mario Junior) y su esposa, Mari Carmen Plaza (segunda por la derecha) son los directores de la empresa de transportes Transcar M&MJ S.L., que ofrece servicios de primera en mensajería, portes, mudanzas, transporte por carretera, servicios de carga y descarga y almacenaje. Los propietarios posan en la foto junto a sus trabajadores.



Radio Fiesta FM organizó un partido de fútbol de hermandad y a favor de la paz en Colombia, con la participación de representantes de medios de comunicación latinos, entre ellos Ocio Latino, así como del Consulado Colombiano y del cantante Jorge Celedón. El partido tuvo lugar en el estadio del Rayo Vallecano.



Rosa Ortiz y su esposo han inaugurado en el centro de Madrid el "Palacio de la arepa" en un nuevo local, totalmente reformado. Aquí podrá disfrutar del sabor de la auténtica arepa colombiana y, por las noches, podrá gozar de su buen ambiente como bar de copas.



Segundo Chávez y su hija Zoraída (en la foto) los esperan para disfrutar de la sazón criolla de su restaurante, "Sabor Peruano", localizado en Entrevías, con especialidad en comida criolla y una atención personalizada.



Gustavo Muñoz (foto) y Margoth Gaviria son los nuevos administradores de la tienda Fiestas Kary Cristhian, la tienda especializada en todo tipo de adornos para cumpleaños, bautizos, comuniones y todas las fiestas al más puro estilo y sabor latinoamericano.



Hasta 1.500 personas se conectan a diario con <http://www.topsabor.es/>, radio dirigida especialmente a la comunidad latina. Javier Huertas, su director, cuenta con una trayectoria de más de quince años en cadenas radiales peruanas, y ahora, en Madrid, se encarga también de las grabaciones de spots para diferentes empresas latinas. Su objetivo es situarse como la mejor radio latina en Madrid.

• cabrito • chilcano • shambar • caldo de carnero •  
• platos a la carta • piqueo trujillano • patita en fiambre •

*Felicidades a todas las madres en su día*

# Mesón de Trujillo

Especialidad en comida criolla

Av. Emperatriz de la Isabel, 3  
Metro: Marqués de Vadillo  
Tel. 618 98 63 96 • 661 91 57 08

**MENU**  
de Lunes a Viernes

## Restaurante El Costeñito Ecuatoriano

• Arroz menestra y Carne • Arroz menestra y Chuleta  
• Arroz menestra y Pollo • Arroz menestra y Pescado  
• Arroz marinero • Arroz y Camarones Apanados  
• Lomito Saltado-Apanados • Banderas • Guatita  
• Seco de carne • Pica pollo • Chaulafan • Encebollado  
• Ceviche de Camarón • Ceviche de pescado  
• Ceviche Mixto • Caldo de bolas  
• Hornado o Fritada • Caldo de pata  
• Maduro con queso

C/ Costanilla de los Angeles, 15 Tel: 91 547 93 96  
Los esperamos Sab. y Dom. desde las 6 am. con CALDO DE GALLINA  
Salón para bautizos, comuniones y actos sociales

**Menú 7€**  
de Lunes a viernes

# LA BOLIVIANITA EXPRESS

**10€ por kilo**

**PAQUETERIA Rápida y Segura**

**MADRID:**  
C/ Camino de los Ingenieros, 3 (50 mts. Carabanchel  
Frente Hosp. Militar) Teléfono: 91 525 07 35 • 646 653 131

**MAJADAHONDA:**  
C/ Santa María de la Cabeza, 7 planta baja puesto  
# 26 Majadahonda Teléfono: 91 634 19 14  
Separá tu pasaje desde hoy para  
tus vacaciones de agosto

**SUCURSALES**  
**BOLIVIA** SANTA CRUZ: AV. URUGUAY ESQ. AVAROA, 407 • TELÉFONO: 330 24 37 / 339 82 82  
CBBA: C/ 25 DE MAYO, 469 1º PISO OF. 11 - GALERIA CASTRO • TELÉFONO: 451 18 61  
LA PAZ: C/ YANACACHI, 1314 - VILLA FATIMA • TELÉFONO 22195155 / CEL: 730 079 84

- Información venta de billetes
- Cartas
- Documentos
- Encomiendas
- Envío de dinero
- Productos Bolivianos

## BAR - RESTAURANTE CASA CIPRI

EL PRIMER Y ÚNICO RESTAURANTE LATINO EN PLENO CENTRO DE MADRID  
(A SOLO 50 MTS. DEL OSO Y EL MADRONE - PUERTA DEL SOL)

**ESPECIALIDAD EN PARRILLAS AL CARBÓN**

Las mejores carnes españolas y argentinas en mini-parrillas con carbón,  
con la mejor salsa chimichurri, receta exclusiva de la casa.

Parrillas familiares y personales con los mejores cortes  
(solomillo, entrecot, churrasco argentino, tira de asado)

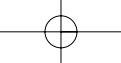
Platos a la carta, Comida internacional, raciones,  
tapas, pastas, ensaladas.

**C/ Tetuán, 24 Sol** (salida calle Carmen  
Tel: 91 523 31 55 Horario: Martes a Domingo de 11 a.m. a 00 hrs.  
LUNES CERRADO web: <http://casacipri.ueuo.com>

RECORTE ESTE AVISO y obtendrá  
10% de descuento en su consumo

\* Gran salón privado para celebrar  
reuniones familiares y comidas de empresas

**Menú Diario**  
casero y económico  
(deliciosos primeros  
y segundos de carnes  
a la parrilla)



102 103

AGENDA

## agenda

### Espectáculos

#### ALEJANDRO FERNÁNDEZ



El Potrillo vuelve a España para presentar su gira *Viento a favor* que tantos éxitos le ha deparado en su recorrido por Latinoamérica. Lo que más fascina a los seguidores del intérprete de *Me dediqué a perderte* es el alma que pone en cada canción. **Lugar:** Palacio de los Deportes **Fecha:** 20/05 **Hora:** 22:00 **Precio:** 32,50 a 70 (anticipado) **Venta:** [www.elcordeingles.com](http://www.elcordeingles.com), 902 400222



#### CAMILA

El grupo mexicano de pop presenta en Madrid su disco *Todo cambió* con el que ha cosechado muchos triunfos en su país. Temas como *Sólo para tí* o *Yo soy quien* (a dueto con Chambao) forman parte de su repertorio. **Lugar:** Joy Eslava **Fecha:** 22/05

#### \*PATRICIA FERRO

Compositora y cantante argentina que llega con un repertorio variado en el que suenan tangos, jazz y música popular brasileña. Su más reciente disco, *Milagros de mestizaje*, es una muestra del talento para escribir y hacer músicas que tiene Patricia. **Lugar:** La escalera de Jacob (Lavapiés, 11 M: Tirso de Molina - Lavapiés) **Fecha:** 30/05 **Venta:** [www.ticketlatino.es](http://www.ticketlatino.es)

#### \*AGRUPACIÓN MARILYN

La cumbia villera argentina llega bien representada por esta agrupación que ha cosechado éxitos no sólo en su país, sino también en Paraguay o Chile. Llegan con sus éxitos como *Su florcita*, *Me enamoré o Llora corazón*. Con tan sólo dos discos en el mercado han revolucionado el mercado de la cumbia. **Lugar:** Veracruz (Hilario Eslava, 38 M: Moncloa) **Fecha:** 04/05 **Hora:** 21:30 **Precio:** 10 anticipada 15 en taquilla **Venta:** [www.ticketlatino.es](http://www.ticketlatino.es)

#### \*ADALBERTO SANTIAGO

Una de las voces de la Fania All Star llega para deleitarnos con clásicos de la salsa como *Mírame de frente*, *Se traba*, *Arrepiéntete* o *Qué viva la música*. **Lugar:** Sabor Havana (Av. De la Constitución, 148) **Fecha:** 16/05 **Hora:** 23:00 **Precio:** 20 **Venta:** [www.ticketlatino.es](http://www.ticketlatino.es)

#### \*SEU JORGE

La vida de este músico nacido en una favela de Belford Rojo va ligada a su música. Sus seguidores lo consideran como uno de los mejores exponentes de la samba-pop. Llega con canciones como *Funk baby* o *Tive razao*. **Lugar:** La Riviera **Fecha:** 09/05 **Hora:** 21:00 **Precio:** 20 anticipada, 24 taquilla **Venta:** [www.ticktackticket.com](http://www.ticktackticket.com), 902 150025

#### CULTURA URBANA

Todos los amantes del hip hop tienen una cita obligada en este festival que reúne a buenos exponentes del género. Este año estarán: The game, EPMD, Violadores del verso, Arianna Puello, entre otros. **Lugar:** Parque la Marina (San Sebastián de los Reyes) **Fecha:** 30-31/05 **Precio:** 27 por día, 45 abono (anticipado) **Venta:** [www.ticktackticket.com](http://www.ticktackticket.com), 902 150025



#### JORGE ARAGAO

Este músico brasileño comenzó su carrera musical con el grupo Fundo de Quintal y luego decidió seguir como solista. Desde sus inicios Jorge ha llevado la samba por todo el mundo. **Lugar:** Sala Heineken **Fecha:** 04/05 **Hora:** 21:00 **Precio:** 30 anticipado **Venta:** [www.servicaixa.com](http://www.servicaixa.com), 902 332211

#### CHUCHO VALDÉS Y PABLO MILANÉS

Una presentación en la que el talento con el piano de Valdés se mezclan con las letras poéticas de Milanés. Dos maestros que presentarán el disco que grabaron juntos *Más allá de todo*. **Lugar:** Palacio Municipal de Congresos **Fecha:** 15/05 **Hora:** 21:30 **Precio:** de 40 a 48 anticipada **Venta:** [www.ticktackticket.com](http://www.ticktackticket.com), 902 150025



**BAR PERUANO**  
**POLLO Y CARBÓN**  
POLLOS A LA BRASA "EL AUTÉNTICO AL CARBÓN"  
**Yahora Pachamanca!!**  
ANTICUCHOS · RACHI · COSTILLAS · CEBICHE · PLATOS CRIOLLOS  
FUENCARRAL FUENTE CHICA FUEN-HOSPITALITAT DE LLIBREIGAT MOLINS DEL REY POLLO Y CARBÓN BADALONA  
**PRECIOS ECONÓMICOS**  
Pollo Papas Ensalada Salsas  
**AMPLIACIÓN DE LOCAL**  
c/ Molins de Rey, 3 28034 Madrid  
Fuencarral 91 372 13 73  
Abierto todos los días a partir de las 12

**PELUQUERÍA NURY**  
**Micropigmentación**  
Sin dolor - Sin hematomas - 15 años de experiencia titulada  
Material desechable - Trabajos garantizados



**Precio especial en paquete de maquillaje permanente**

- Extensión de pestañas
- Cejas difuminadas
- Cejas compactas
- Cejas pelo a pelo
- Labios perfilados
- Labios difuminados
- Labios compactos
- Aumento de labios
- Línea superior del ojo
- Línea superior con iluminación
- Línea inferior compacta del ojo
- Línea inferior difuminada del ojo
- Línea superior del ojo para realzar el ojo
- Masaje post operatorio (después de la liposucción)
- Masaje con ultrasonido
- Extensiones de pelo 100% natural

**CORRECCIÓN EN MAQUILLAJE MAL REALIZADO** (sin dolor y borrado)

**CITA PREVIA AL:** 636 157 024 / 91 471 1160  
**C/ Doctor Espina, 43** Oporto  
SERVICIO A DOMICILIO - NO COBRAMOS TRANSPORTE (en cualquier zona de Madrid)



Para vuestro deleite.  
Todo dulce hecho con amor

# Dulces Novedades

Especialista en Repostería y Pastelería Fina

## TORTAS Y TARTAS

Para cada ocasión  
Bodas, Aniversarios, Infantiles  
tartas diversas, según pedido  
vainilla, chocolate, cheesecake  
tarta helada, pionono, flan,  
alfajores, tres leches, tamales  
...y mucho más.



**PEDIDOS**  
91 223 62 18  
663 027 155

ATENDEMOS PEDIDOS DE RESTAURANTES

**PLATOS TÍPICOS COLOMBIANOS**

# Las Delicias de Marta



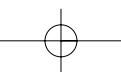
**Jugos tropicales y Bebidas típicas de Colombia**

Los esperamos en:  
**C/ LOS YEBENES, 52**  
MADRID • TEL: 91 719 27 32

HORARIO: ABIERTO DE LUNES A DOMINGO  
DESDE LAS 8 am. / MIERCOLES CERRADO

**DESAYUNOS**  
Calentado de Frijoles  
Sopa de Pajarilla  
Huevos Pericos  
Pan de Bono  
Bunuelos  
y más...





OL

106

107

www.ociolatino.com

AGENDA

# arte



## Bollywood fotografiado

Todo el colorido de la cinematografía de Bollywood puede ser apreciado a través de esta exposición que recoge los momentos más importantes de las grandes producciones de la India. La muestra también permitirá conocer a las estrellas de estas cintas que al año tienen millones de espectadores.

### DATO

**Lugar:** Academia de cine (Zurbano, 3 M: Alonso Martínez)  
**Fecha:** del 23 de mayo al 30 de junio  
**Horario:** de lunes a viernes de 11 a 13h. y de 17 a 20h.  
**Entrada gratuita.**



## 34 miradas contra el olvido

Dentro del trabajo humanitario que realiza la ONG Médicos del Mundo decidieron convocar a 34 reporteros gráficos de prestigio para que, a través de una imagen, muestren el olvido en el que se encuentran sumergidos algunos pueblos. En esta ocasión se conocerá pueblos remotos de seis países europeos (Portugal, Bélgica, España, Países Bajos, Alemania y Reino Unido). La muestra se expone dentro de un cuarto oscuro con una luz roja simulando a un estudio fotográfico.

**Lugar:** La Casa Encendida  
**Fecha:** A partir del 12/05  
**Entrada libre**



## Aquí, planeta Tierra

El planeta está pasando por momentos difíciles debido al cambio climático que en muchas regiones ya se hace notar. Deshielo, sequías, olas de calor, desastres naturales nunca antes visto, en resumen si no hacemos algo para detener estos cambios el lugar en el que vivimos no será el mismo para nuestros hijos. Esta muestra plantea informar sobre el estado actual de la Tierra y la importancia de conservar su biodiversidad. La exposición forma parte del museo CosmoCaixa y con la entrada se puede ver otras muestras.

**Lugar:** Museo de la ciencia. CosmoCaixa **Dirección:** Pintor Velásquez, s/n (Museo interactivo. Parque de Andalucía. Alcobendas)



## Volverte a ver

Una exposición con 175 fotografías tomadas en 1971 por Mario Muchnik en las que retrató el presente y el porvenir de la Argentina de entonces. Imágenes de diversas zonas del país gaúcho de la mano de este magnífico fotógrafo que nos regala un recorrido visual más que impactante.

### DATO

**Lugar:** Casa de América (Paseo Recoletos, 2) **Metro:** Banco de España. **Fecha:** Del 10 de abril al 25 de mayo **Horario:** De lunes a sábado de 11 a 20 h. Domingos y festivos de 11 a 15 h. **Precio:** Entrada libre.

Chaulafán  
Menestra  
Encebollado  
Sopa Marinera  
Pica Pollo  
Hornado  
Bistec  
Churrasco  
Lomo Saltado  
Caldo de Gallina  
Tamales  
Humitas  
Quimbolitos  
Choclos con Queso  
Fritada • Corvina  
Arroz con Camarón  
Caldo de Bagre  
Empanada de Verde  
Seco de Chivo  
Caucaras con Tortilla  
Choches con Tostados

disfrute de nuestras especialidades

BAR RESTAURANTE **SAN FRANCISCO DE QUITO**  
Atendido por sus propietarios

**Feliz día Mamá**

MENU 9.00 €  
de Lunes a Viernes

C/Francisco Medrano, 3 Tetuán  
A la altura de Bravo Murillo 238 - 240  
TELEFONO: 91 579 28 48



**El Fogón de Claudia**

  
BAR - RESTAURANTE

**Y ya tenemos POLLOS A LA BRASA**

**Feliz día Mamá**

Desayunos  
Menús  
Platos a la carta  
Especialistas en carnes, pescados y Mariscos

**Sábados**  
cena con música en vivo

Especialidad en comida • Criolla • Peruana • Colombiana • Ecuatoriana

JACOMETRAZO, 15 • Local 14 Santo Domingo / Callao • Tel: 91 541 93 79 / 625 663 379



RESTAURANTE TURÍSTICO ANTIGUO DORADO

  
**El Dorado**

Especialidad en Gastronomía Latinoamericana

**COLOMBIA**

- Sancocho
- Bandeja Paisa
- Chuleta Galluna
- Chaulafán
- Tamales
- Ajíaco
- Arepas
- Lengua en salsa

**PERÚ**

- Ceviche Mixto
- Parihuela
- Jalea, Sudado
- Seco de Cordero
- Arroz con pollo
- Arroz con Mariscos
- Papa a la Huancaina
- Arroz Chaufa

**Felicidades a todas las madres**  
celebra con nosotros este Domingo 11 de Mayo

**Menú Diario**

HAGA SUS RESERVAS PARA: BODAS, COMUNIONES, CUMPLEAÑOS, BAUTIZOS Y TODO TIPO DE EVENTOS SOCIALES

**C/ MANUELA MALASAÑA, ESQUINA RUIZ**  
 Bilbao / San Bernardo Tel. 91 445 81 70

Abrimos de Lunes a Domingo a partir de 12. am. hasta las 00 Hrs. MIERCOLES CERRADO

  
**Viajes "Dorimar"**

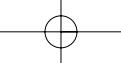
Créditos para billetes de avión y bolsa de viaje

  
PLAZAS CONFIRMADAS

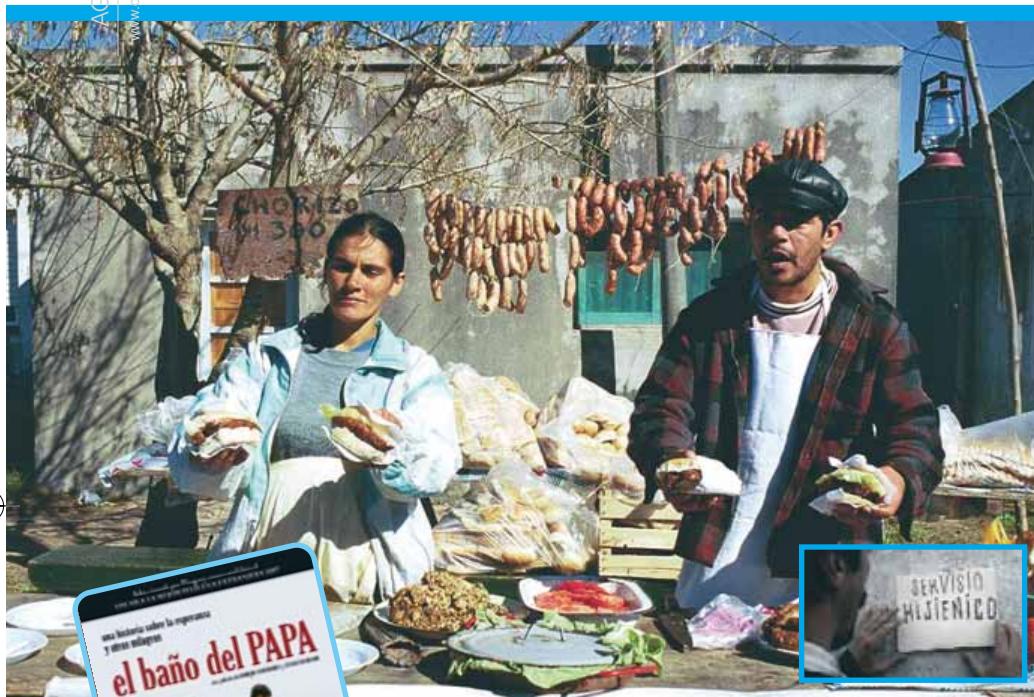
**C/ Baleares, 10 Marqués de Vadillo**  
TELEFONOS: 91460 97 64 • 655 410 640 • 680 104 944  
E-mail: dorimar2222@hotmail.com

**¡busqués más!**

Cupos para Julio y Agosto  
Lima, Quito, Guayaquil  
**CONFIRMADO**  
Separa tu vuelo con lo que tengas.  
Emisión inmediata



**Cine**



**ODATO**

**Director:** Enrique Fernández y César Charlone.  
**Duración:** 97 minutos  
**Elenco:** César Troncoso (Beto), Virginia Méndez, Virginia Ruiz entre otros.

## El baño del Papa

Es 1998 y Juan Pablo II visitará Melo, una ciudad uruguaya fronteriza con Brasil, como parte de su gira evangelizadora. Los habitantes del lugar ven en la llegada del Sumo Pontífice una vía no sólo para salvar su alma sino también para obtener beneficios económicos. Muchas familias deciden poner negocios de venta de comida ambulante, de recuerdos, llegando incluso a vender sus casas para obtener un capital y satisfacer así a los cincuenta mil seguidores que se espera lleguen al pueblo. En el marco de ese entusiasmo colectivo, Beto, contrabandista de poca monta, decide poner otro negocio que ve más rentable ya que a ninguno se le ha ocurrido: un baño público. La cinta cuenta una historia llena de ilusión y esperanza. Una tragicomedia en la que las historias toman caminos inesperados.

**¡Rentabiliza tu tiempo libre!... Hazte distribuidor por catálogo**

- Venta directa de fábrica, distribuimos a España y Europa
- Benefíciate de nuestro plan de incentivos
- Descuentos para tiendas, peluquerías, locutorios y otros comercios

**Jeans - Blusas - Fajas GOGO Jeans**  
**Los auténticos Jeans Colombianos**

Plaza de Ribadeo, 5 - C.P. 28029 - Madrid - España  
Tfno: 91 730 69 34 - Móvil: 605893615 - 691426480  
E-mail: info@gogojeans.es - www.gogojeans.es

**AGENTE IATA C.I.C.M.A. 1583**

**Saeta EXPRESS Agencia de Viajes**

**FINANCIAMOS TU VIAJE CREDITO AL MOMENTO**

**BILLETES DE AVION PAQUETES VACACIONALES**  
Reservas de coches y todo lo relacionado con tus vacaciones

**PROMOCIONES PARA VERANO Y NAVIDAD DE 2008**

**LLEVE SU BILLETE AL INSTANTE!!!**

C/Sierra del Cadi, 4 - 28018 Madrid Portazgo (L.1) Salida Sierra del Cadi

**TELEFONOS: 91478 49 61 / 91478 49 49 / FAX: 91 478 25 95**  
E-mail: viajes@saetaexpress.com/saetaexpress@cyberagencias.com

•PIÑATAS•SORPRESAS•DISFRACES•REGALOS•CHUCHERÍAS•COTILLONES

# Fiestas Kary Cristhian

Al estilo latino

•Decoración en globos •Arreglos en dicopor •Tartas por encargo  
•Recuerdos y vestidos de: Bautizo, Comunión, bodas, 15 años y más

TENEMOS DE TODO PARA COMUNIONES

En el día de tu cumpleaños llénameos y te obsequiamos la piñata

C/ Calasparra, 10 - local 13 y 14  
M: Hortaleza (salida Virgen del Carmen)  
Teléfonos: 91 240 50 43  
620 347 542 / 699 029 575  
fiestaskarycristhian@hotmail.com

Contamos con salón de fiestas

En más 15 años

# Rovella

Discoteca latina

De Carla y Joana Portanova

Salsa. Merengue. Bachata. Cumbia. Música Criolla

Viernes y Sábados noche desde las 9 pm

La Cubierta de Leganés

Línea 12 de metro Casa del Reloj

Tel: 646 178 802 / 655 954 504

Oferta Viernes  
Botella de Whisky o Ron 37 €  
(más 7 bebidas) 3 cervezas 10 €

Se hacen reservas para Bodas, Comuniones, Cumpleaños, Reuniones de empresas

37 €  
(más 7 bebidas)  
3 cervezas 10 €

EL RINCONCITO CUZQUEÑO II DE LA C/ DOÑA BERENGUELA, 42 SE HA TRASLADADO A LA C/ GUADARRAMA, 19

# BAR-RESTAURANTE "EL RINCONCITO CUZQUEÑO"

ESPECIALIDAD EN POLLOS A LA BRASA Y COMIDA PERUANA

Menú 8€ Feliz Día de la Madre  
Celebra con nosotros este Domingo 11 de Abril

Rinconcito Cuzqueño I: C/ Guadarrama, 24  
Puerta del Ángel Tel: 91 464 2260

Rinconcito Cuzqueño II: C/ Guadarrama, 19  
Puerta del Ángel Tel: 91 526 7589

NUEVA DIRECCIÓN

c/ Juan de Olías, 31 28020 Madrid Estrecho

Tel: 91 570 84 81 - 91 570 87 29 • 615 897 632 • 680 174 792

e-mail: bsviajes@hotmail.com

VISITA TAMBIÉN

• Internet • Locutorio • Envío de dinero • Productos Latinos  
Abierto de Lunes a Domingo de 9 a 24 hrs.

RIMAY CIBER  
C/ Guadarrama, 26 Puerta del Ángel • Tel: 91 463 4508 Móvil: 696 135 636

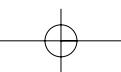
Te ofrecemos un buen servicio porque pensamos en ti

Reserve su billete con 200 €  
También entregamos a domicilio

\*\*Viaja con nosotros a cualquier parte del mundo y no te arrepentirás  
\*\*Trabajamos con todas las aerolíneas \*\*Reserva y emisión inmediata  
\*\*Plazas confirmadas \*\*Créditos al momento \*\*Tarifas negociadas  
\*\*Financiamos tu bolsa de viaje

TRAVEL SERVICES  
B & S

RESTAURANTE MESON SEGOVIANO II  
JUAN DE OLIAS, 28 - 28020 MADRID ESTRECHO TEL. 91 570 33 63 • 616 335 607  
Lunes a Viernes: COMIDA ESPAÑOLA  
Fines de semana: COMIDA PERUANA Haga sus reservas para cumpleaños bautizos, comuniones, etc.



**OL**  
114 115  
www.ocioallatino.com  
**AGENDA**



Libertad Digital (TDT) Sábados 11 am.  
Domingos repetición a las 17:30 h.

## NUEVOS MADRILEÑOS

También se puede ver en: [www.libertaddigital.tv](http://www.libertaddigital.tv) y a través de Ono e Imagenio. Web: [www.nuevosmadrileños.es](http://www.nuevosmadrileños.es)

El equipo del programa está formado por gente joven que busca entretener e informar desde una mirada multicultural. Álvaro Cabello, creador de la idea, señala que cuando planteó el programa buscaba crear una ventana al mundo inmigrante de Madrid pero con ojos propios. "Nuestro programa tiene un diseño y una fluidez que lo hace ágil. En 45 minutos informamos y entretenemos siempre buscando la integración", afirma. Por su parte la directora de Nuevos Madrileños, Sara San Juan, dice que buscan mostrar a los trabajadores extranjeros como "una persona más". Muchas veces, explica, a los inmigrantes se les ve como algo negativo, sin saber todo lo que contribuyen a la economía de

este país. El espacio televisivo se divide en varias secciones como salud, arte y cultura, legal, o madrileños de éxito, cuenta Lucía Olalla, productora del espacio. "También ofrecemos las ofertas de ocio que hay para los inmigrantes, hecho por ellos y dirigido a ellos", refiere. Nuevos Madrileños tiene una sección legal en la que distintos abogados responden a las dudas que los trabajadores extra comunitarios plantean a través de la página web del programa. Mención aparte merecen los reporteros quienes, a través de la cercanía con el público, logran que cada reportaje sea una nueva forma de hacer periodismo. La conducción de Nuevos Madrileños recae sobre la rumana Julia Georgiana y el actor peruano Cristián Esquivel quienes desempeñan, ante cámaras, una labor más que eficiente.



## SIN TETAS NO HAY PARAÍSO

Por fin podemos ver la versión original de la serie que acaparó audiencias en Telecinco. Catalina es una adolescente que ve en una operación para aumentarse los pechos la salida a la pobreza que la rodea. Su mundo se aleja de la vida de cualquier chica de su edad y empieza a relacionarse con el ambiente de los narcotraficantes y sicarios. La historia está basada en la novela del periodista colombiano Gustavo Bolívar. Habrá que preguntarse porque Telecinco decidió pasar esta la serie por uno de sus canales de TDT cuando viene de haber obtenido altas cuotas de pantalla en diversos países de Latinoamérica. **FDF Miércoles 22:14**



**AGENDA TV.** Información Latina:

» L a V 17:00 Antena 3  
**Pura Sangre** (telenovela)

» Canal Latino  
[www.canallatino.tv](http://www.canallatino.tv)

» Domingos 9:30 am. TVE  
**Con todos los acentos.**

» Sáb. y Dom 7.30 am. Localia.  
**Rebelde Way.**

» Sábados 8 am. Telemadrid.  
**Telenoticias sin fronteras.**

» L. a V. 16 pm. Antena 3  
**Las tontas no van al cielo**



## PLAN AMÉRICA

Un grupo de voluntarios españoles se alista en una ONG que ayuda en un país latinoamericano que no mencionan pero que tiene claras alusiones a Colombia. Allí, como héroes anónimos, los cooperantes sacan fuerzas para salir adelante en medio del narcotráfico, la guerrilla y los paramilitares. Entre los actores destacan los colombianos Martín García (*Perder es cuestión de método*), Fabio Iván Restrepo (*Sumas y restas*) y el argentino Alberto Amman (*Las flores del mal*) **TVE Lunes 22h.**

**Sabor a Perú**

Celebra con nosotros este Día de la Madre

Especialidad en Comida criolla y típica. Caldo de cabeza, Mote, Cuy, Sopa de choclo, Tamales, Chicharrones, Cabrito, Causa limeña y norteña, mancha pecho, Carapulcra, Sopa seca además preparamos nuestro delicioso pisco sour y algarrobin.

C/ Del Palomar, 40  
Tel.: 914 779 191 Entrevías

**ESTUDIO FOTOGRÁFICO LA RAMBLA**  
DE PAUL ALVARADO

- REVELADO DE FOTOS DIGITALES
- REPORTAJES DE BODAS, BAUTIZOS, COMUNIONES, ETC
- VENTA DE CÁMARAS,
- RECORDATORIOS
- REGALOS PERSONALIZADOS CON TU FOTO
- CONVERTIMOS TUS VHS Y MINI DV A DVD
- RESTAURACIÓN Y AMPLIACIÓN DE TUS FOTOS
- FOTO DE ESTUDIO PARA NIÑOS, Y TE REGALAMOS UNA AMPLIACIÓN

C/ HONDURAS, 27 C.C LA RAMBLA (METRO LA RAMBLA)  
28820 COSLADA TELF: 91 674 24 62 - 600 034 286

Especial Día de la Madre variedades y obsequios

**new way**  
DISCO PUB LATINO

Salsa Merengue Bachata Cumbia y más

LA MEJOR MÚSICA, todas las bebidas, un ambiente totalmente divertido, con la gracia y atención de nuestras guapas camareras.

REGALOS Y SORPRESAS DURANTE TODO EL MES DE MAYO

Reservas para cumpleaños y actividades al: 650 170 820

C/Antonio Grillo, 9 (costado mercado Mostenses)  
M: Pza España - Noviciado abierto desde las 5 pm. a 3 am

**LA RUSTICA ARCO**  
BAR RESTAURANTE

AHORA EN SESEÑA

SHOW EN VIVO Fines de semana

Pollos a la brasa

Comidas Peruanas

Amplios salones para celebrar cumpleaños, bautizos, comuniones etc. y Disfrute de su salón de billar  
Noche Bar de copas Jueves, Viernes y Sábados

Ven a celebrar el día de la Madre  
Show especial Domingo 11 de Mayo  
C/ Miralcampo, 12 (Seseña nuevo)

Tel: 91 893 6747 - 676 924 296 - 616 474 723  
Autobuses desde Méndez Alvaro dirección Seseña  
Abierto de Lunes a Domingo desde las 09,00 am.

PIZZERIA - CERVECERIA - CAFETERIA

# LA PLAZA

Pizzas artesanas: margarita, clásica, barbacoa, bollofesa, rustica, romana, cuatro quesos, vegetal y hawaiana.

Hamburguesas, Superbocatas, Perritos calientes, Ensaladas, Sándwich, Raciones Platos combinados, Pollos asados, Batidos naturales, Comidas por encargo y a domicilio

Cubierta de Leganés Casa del Reloj Tel: 671 289 830



Bar Restaurante

# El Bitute

Con la atención de Oscar y Nathaly  
Visita nuestro web: [www.elbitute.com](http://www.elbitute.com)

Especialidades en: Comida Criolla  
Pollos a la brasa, Ceviche  
Desayunos peruanos.

OFERTA DEL MES

Menú Diario

17.00€  
Pollo + Patatas  
+Ensalada  
+2 Crema  
+Cristal kola  
2L

C/ General Ricardos, 205 esquina con Monseñor Oscar Romero  
Eugenio de Montijo Carabanchel  
Reservas y pedidos a domicilio: 91 428 53 56 - 665 578 637  
HORARIO: Martes a Domingo de 9 a 22 hrs. LUNES CERRADO



Especialidad en  
Pescados y Mariscos  
Comida criolla peruana  
Pollos a la brasa  
y más....

En el día de la madre  
Buffet criollo  
has tus reservas  
628 883 595

Horario de atención: Martes a Viernes de 10 a 23 hrs. Sab. y Dom. de 10 a 24 hrs.

C/ Enciso, 2 altura de la 37 de la C/ Casalareina  
(a un costado del Ahorra Más y de la Pza. Alonso) Vicalvaro 4 - 106

Teléfonos: 628 883 595 - 917 602 556

Menú diario

Anticuchos y Postres peruanos  
La mejor música en pantalla gigante salsa, bachata y merengue

Viernes y Sábados Parrilladas y picantes  
Transmisiones de todos los partidos de fútbol

Manos Morenas Bar - Restaurante



Miércoles y Jueves Karaoke en Pantalla Gigante

- Totalmente reformado
- Amplia pista de baile

Cumbias • Merengue • Salsa  
Bachata • Reggaetón

DISCO BAR

# BULL-SANI

Entrada LIBRE

Pza. Virgen de los Llanos, 5 Aviación Española L10 Las Aguilas

Buho: 19 39 - 34 - 117 (Frente a la parroquia Virgen de los Llanos)

91 785 53 96 / 670 300 110 Abierto de Miércoles a Domingo

Ampios salones disponibles para todo tipo de eventos sociales



**BRUJA DE BRUJOS, M. CUMBERA, LA UNICA QUE CONVERSA CON LAS ALMAS SAGRADAS**

**NUNCA FALLO**

**DIANA**

EXPERTA EN PROBLEMAS  
INCREIBLES DONDE OTROS  
FRACASAN YO TRUNFO

Soluciono cualquier problema por imposible que parezca, llamame hoy mismo y cambiare tu vida. Si el amor de tu vida te desprecia, te humilla o te es infiel ¿Cambió de la noche a la mañana?, basta ya de sufrir. No te resignes a perderlo y no permitas que el sufrimiento golpee tu corazón.

ESTARA DOMINADO EN SOLO UNA NOCHE, con deseos de amor y sexo. No importa el lugar, ni la distancia, ni nadie que se interponga para devolverte la felicidad. ELIMINO A TU ENEMIGO, curo enfermedades desconocidas por la ciencia médica. Alcoholismo, drogadicción. Florezco negocios, trabajo, estudios, residencias. ENVIAMOS TRABAJOS A TODAS PARTES DEL MUNDO.

**911-256 909**  
**663-138 705**

**Rina**  
Diosa del Amor...

Soluciono cualquier problema por mas difícil que sea domino el alma y espíritu del ser amado para que no pueda querer a nadie tan solo a ti, te lo aseguramos

Rina posee el don de entrar a tu mente, tu corazón y recupera el amor eterno de tu pareja

Amarres eternos, endulzamientos Vudú Recupera a tu pareja en transcurso de horas

**001-323-4456035 (USA)**

**911879784**

**VIDENTE LORETANO**  
**brujo hechicero**

**NUNCA FALLO AMARRES EN 7 HORAS**

DOMINANDO ORGULLO SEXO MENTE Y SENTIMIENTO HAGO VOLVER AL SER AMADO HUMILLADO RENDIDO A TUS PIÉS DESEOS DE AMOR Y SEXO TE SERA FIEL PARA SIEMPRE NADIE PODRA SEPARARLOS CON PODEROSO SECRETO 7 NUDOS. ALEJO CASTIGO ELIMINO RIVALES Y ENEMIGOS. CON MAGIA NEGRA AMARRO PAREJAS DEL MISMO SEXO SOLUCION TOTAL PROBLEMAS CON LA LEY INMIGRACION CORTE RESIDENCIA Y OTROS CAMBIARE TU SUERTE TRIUNFA HAZTE MILLONARIO CON EL CODIGO DE LA FORTUNA EN JUEGOS DE AZAR LOTERIAS

**00511-4284143**

TAROT DEL AMOR LAS 24 HORAS TE REVELARE VERDADES QUE IGNORAS NO PROMETO ¡CUMPLO! Seriedad y Garantia AMOR ETERNO

**ZULEMA**  
Regreso para quedarte

Quince años asentada en Los Angeles-USA Realizando mas de 30000 amarres y uniendo parejas de todo el mundo. Llamame y te devuelvo la tierra de los INCAS pongo a tu alcance los secretos mas poderosos de la Selva Amazónica: AMARRES EFECTIVOS Y GARANTIZADOS. PAPAYA, CHAMAN, TAROT, CONSULTAS, AMARRES, SUERTE INMEDIATA (SALUD DINERO Y AMOR). SOLUCIONAMOS ALCOHOLISMO DROGADICCION PROBLEMAS DE INMIGRACION MALES DESCONOCIDOS. PUEBLO DE LOS AMARRES. LLAMA AHORA Y CAMBIARA COMPROBESALO TU MISMO. LLAMA AHORA.

En tres días estará sometido, te repararé y suplicaré. Amarres seguros, efectivos y garantizados al 100% Llama ahora y te contestarán grandes curas chamanes, psíquicos, curanderas, espirituistas.

**00 (511) - 230-8006 - Lima - Perú**  
**001 (323) - 4170414 - USA**

# **Tarot Latino**

*Igual que el Sol ilumina nuestra vida, las cartas muestran nuestro destino.*

**806 30 31 03**  
**902 99 80 90**

Aura. R.M. Apdo. Correos 222 CP 17600 - Mayores de 18 años.  
Precio máx. Red fija 0,87 €/min. Red móvil 1,22€/min.  
Precio SMS: 1,39 €/min.

llama a **NANCY**

Envía SMS: **LATINO** espacio + pregunta al **7133**

**RINCON DEL FOLKLOR S.L.**

RESERVAS:  
917983248  
676220898  
664260845

De: Ambrosio Guardia y Eva González

Estar lejos de una madre, hay que triste había sido...

**Feliz Día Mamita**

¡Atención en todos sus Ambientes!

**INTEGRACION LATINA**  
De: Ambrosio Guardia

**PRONTITO: Rincón del Folklor II**

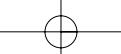
**DOMINGOS: PACHAMANGA!**

**ROBERT Y ENRIQUE OSCAR FLORES**

**CAMPO DE FUTBOL BOETICHER**  
C/ Paseo Talleres N° 1  
(Entre C/ Cifuentes)

**VILLAVERDE ALTO**  
Renta: Puente Alcoser  
Metro: VillaVerde Bajo Cruce

**SEGURIDAD, APARCAMIENTO PROPIO Y GARANTIA TOTAL!**



## LA CHICA DEL MES



# CUBA EN MI CORAZÓN

Trini es una mujer espectacular, por donde va levanta miradas de pasión que ella se toma con la gracia cubana que lleva en la sangre. Esta preciosa dama lleva seis años en España y, durante este tiempo, su cuerpo escultural ha aparecido en revistas y en algunos programas de televisión.

Trini nos cuenta que reparte su tiempo entre los trabajos de modelaje y sus estudios de peluquería porque ella, una mujer de empuje, quiere tener un negocio propio.

FOTOS: RICARDO SERRANO

¿Quieres ver más fotos?  
Entra a: [www.ociolatino.com](http://www.ociolatino.com)



An advertisement for Florería Malí. On the left, a woman with long dark hair, wearing a brown patterned jacket, stands behind a bouquet of colorful flowers (yellow, red, purple). To her right is a large, stylized yellow flower logo with the word "Malí" written through it. The background is red. Text in Spanish is overlaid on the right side.

The banner features a large yellow smiley face in the center. To the left, a clown in a red cap and white gloves holds a small yellow figure. To the right, another clown in a green hat and blue vest stands next to a woman in a pink dress. The background is white with some decorative elements.

An advertisement for RM Producciones' "Estrellita divertishow". It features a group of cartoon characters including Mickey Mouse, Minnie Mouse, Donald Duck, and others. The text "RM PRODUCCIONES presenta" and "Eventos Infantiles con..." is at the top left. The main title "Estrellita divertishow" is in large, stylized letters. To the right, there's a large yellow bear wearing a red vest with "POOH" on it, and a large Mickey Mouse character in patriotic clothing. Text on the right side reads "Contamos con Muñecos Animadoras Bailarinas Y Payasos para todo evento infantil Canciones tipo latinas". Below the characters are two phone numbers: "Teléfonos: 91 134 62 45 \* 638 288 617".

escucha la radio en  
[www.topsabor.es](http://www.topsabor.es)

y disfruta de la mejorrrrr salsa brabazaa,  
cumbia, peruana, Bolivia, Ecuador, Argentina,  
Uruguay, Colombia, chal, espectáculos.  
para toda la comunidad latina radio topsabor

PARA SU PUBLICIDAD AL  
620352192 - 615347870  
javihuera@hotmail.com

**Buscamos gente que quiera progresar**

Requerimos agentes comerciales de origen latino

- No es necesario experiencia comercial en España, pero si en país de origen
- Estudios mínimos de bachiller
- 20 años en adelante, y poseer tarjeta de residencia

Ofrecemos

- Plan de carrera profesional
- Ingresos fijos + variables, entre 15,000 y 24,000€ (para empezar) •+• Derecho de cartera

Enviar [david.hugo.montoya@helvetia.es](mailto:david.hugo.montoya@helvetia.es) Fax: 916 146 760  
C.V. a: Tel: 655 873 271 / 916 171 006 (David Montoya)

**anúnciate**

**DISCO PUB  
IMPERIO LATINO**

VUELVE CON SU SHOW EN VIVO  
Música de ayer hoy y siempre con  
**HUGO MATIENZO**  
VIERNES, SABADOS, DOMINGOS  
Y FESTIVOS DESDE LAS 6:00 PM.  
C/Hernani, 34 · TEL: 91 534 1345  
Alvarado/Cuarto Caminos · BUS: 66-124-128-3

**Feliz día Mamá**  
ESPECIALIDAD EN COMIDA PERUANA  
BAR - RESTAURANTE  
**IMPERIO LATINO**  
POLLOS A LA BRASA ESTILO PERU  
C/Garellano, 11 • TEL: 91 534 20 47  
Alvarado/Cuarto Caminos 1 2 3 6 · BUS: 66-124-128-3  
En nuestra PANTALLA GIGANTE podrás ver partidos de fútbol  
y los últimos éxitos bailables, etc  
MUSICA ROMANTICA (jueves, viernes, sábado y domingo)

**Oferta Por Nuestro  
10º Aniversario**  
**Menú Especial**  
para 2 personas  
**25€**  
Primero: Bandeja Degustación  
Segundo: Platos a elegir + jarra  
de Sangría y postre  
**¡Feliz Día  
Mamá!**  
**LA CASA DE  
AIDA**  
RESTAURANTE PERUANO  
ESPECTACULO EN DIRECTO  
c/ Sancho Dávila, 19 C.P. 28028  
M: Ventas Tel: 91 355 01 08 / 686 200 107  
Horario: Martes a viernes de 13 a 17, y de 20 a 24. Sábado: de 13 a 24 Domingo de 13 a 19 - Lunes cerrado. \*Mail: lacasaaida@hotmail.com

**Se Vende**  
Traspaso Bar restaurante  
320 m<sup>2</sup> - 2 salidas de humo - Totalmente  
instaladas - Comidas internacionales latinas  
llamar para concertar cita imprescindible  
aval bancario y garantía  
C/ Vicente Espinel, 8 Pueblo Nuevo  
**Informes: 648 899 509**



**Miguelón**  
Sabor Peruano  
Pollos a la brasa al carbón  
Menú de Lunes a Viernes pan+primer+segundo = 8€  
Sábado, domingo y festivos platos a la carta  
Abierto desde las 10 am. hasta las 2.30 am.  
C/ Pileo, 4 Pueblo Nuevo (salida Dr. Vallejo L5 -7 Alt. de la 389 de la c/ Alcalá) Tel: 911 557 787 - 690 761 018

**Oferta superespecial**  
1 pollo+patatas+ensaladas+cremas+Andin's Cristal de 2L o  
jarra de cerveza por: **20€**

**Feliz día a todas las madres**



**CIBER LOCUTORIO  
Avicar D'Gio**  
**Alimentación Latina**  
Paquetería, Documentos a todo el mundo  
recargas de teléfonos móviles  
Fax, Fotocopias, Escaneos plastificados  
**Envíos en € con Exact Transfer**  
C/ Parroco Emilio Franco, 34  
M: Nueva Numancia Tel: 91 477 9909

**Taberna Bar  
Don Pepe**  
**Cañas y Tapas**  
Pantalla gigante  
Ven y disfruta de nuestra  
terraza de verano en la  
Fiesta de San Isidro  
Glorieta Marquez de Vadillo, 9  
Tel: 630 361 491



**¡Hola amiguitos! ya  
está aquí tu amigo:**  
**El internacional payaso  
Bettiny**  
Artista profesional de la radio, televisión y circo directamente desde  
Perú a España - Madrid, para animar tus "FIESTAS INFANTILES".  
Con mi espectáculo divertido y recreativo  
disfrutarás de muchas sorpresas concursos  
bailes, juegos, imitaciones de voces increíbles  
y juegos de magia; te aseguro que tu fiesta  
será inolvidable con tus amigos y familiares,  
yo verás como armarás la fiesta!!

Para Fiestas infantiles, comuniones y  
eventos sociales Llamar con anticipación:  
**91460 1487**  
**655 765 062**



**TALLER Macgiver**  
**Pintura desde 600 €**  
- Chapa y pintura  
- Mecánica en general -  
- Compra y venta de automóviles -  
C/ Milán, 50 Pol. Ind. Europa 28805 Alcalá de Henares - Madrid  
TELEFS.: 615 381 596 / 629 060 659 / 687 769 360



**Abogada Sonia Castillo**

Permisos de Trabajo - Reagrupación Familiar - Expulsiones  
Asistencia al detenido, Rechazo en frontera - Exequatur  
Divorcios - Reclamación de Cantidad - Convenios Internacionales  
Gestiones en Seguridad Social - Hacienda - Licencias de locales

**OFERTA POR CONSULTA:  
GRATIS LLAMADA O ENVIO DINERO AL EXTRANJERO**

Nueva Oficina: C/ Fernández Oviedo, 16, local 3 - 28002 Madrid Alfonso XIII  
CITA PREVIA: TELF. 91 416 14 91 MOVIL 619 24 20 76

**OTROS SERVICIOS:  
SELECCIÓN DE PERSONAL  
Y CAPACITACIÓN.**  
Música - Artes Plásticas  
Psicología - Musicoterapia  
**LOS SABROOS POR LA MAÑANA**



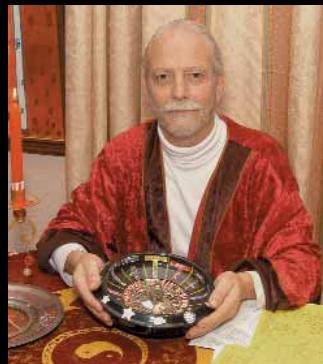
128

129

HORÓSCOPO  
www.ociolatino.com

# HORÓSCOPO

ASTROLOGÍA DEL NUEVO MILENIO  
POR EL PROFESOR MERCURY



## PROFESOR MÉRCURY.

Director del Centro de Reiki,  
Amor y Sanación Espiritual.  
Escritor de libros de Astrología,  
Reiki y Cocina.

Consultas de Tarot, Astrología y  
Terapias de Reiki. Solicita las pre-  
diciones para el año 2007, astro-  
lógicas, o por numerología.

Tlf. y fax: 91-4428196. E-mail: pro-  
fesormercury@profesormercury.co  
m mercuryreiki@hotmail.com  
Web: www.profesormercury.com

GABINETE DE TAROT  
TELEFÓNICO 24 HORAS  
Tlf. 806466591

Comienza el mes con el Sol en  
**Tauro a 14 grados 37 minutos,**  
11 segundos. El Sol entrará en el  
signo de **Géminis**, el signo  
Astrológico más comunicativo,  
dicharachero, e inteligente del  
Zodíaco, el día 20 de mayo, a las  
16:02 horas, hora solar. **Fases de**  
**la Luna: Luna Nueva:** Día 5 a las  
12,19 horas, Longitud 16,22 de  
**Tauro.** **Cuarto Creciente:** Día 12 a  
las 03, 48 horas, longitud, 21,48  
**de Leo.** **Luna Llena:** Día 20, a las  
02, 12, longitud, 29, 27 de  
**Escorpio.** **Cuarto Mengante:**  
Día 28 a las 02, 58, longitud, 07,  
10 de **Piscis.**

Buen periodo para poner al día los objetivos  
y leer algún libro que os inspire para llevar  
una vida más positiva y con buen humor.

## ARIOS: 21 de marzo al 20 de abril

**Amor:** Tu gran iniciativa será excelente para reconciliarte  
con tu actual pareja. **Salud:** Los astros están de tu parte  
para disfrutar de un período de gran salud. **Economía:**  
Energía y vitalidad serán buenas para tus arcas. **Mejores**  
**días de la semana:** Martes y viernes.

## TAURO: 21 de abril al 20 de mayo

**Amor:** Mantén tus impulsos controlados y evitarás las  
discusiones. **Salud:** Cuida tu garganta, los astros te ayu-  
darán a evitar un resfriado. **Economía:** Los hijos te harán  
gastar más de lo previsto. Suerte en los juegos de azar.  
**Mejores días de la semana:** Lunes y viernes.

## GÉMINIS: 21 de mayo al 21 de junio

**Amor:** Tus estados emocionales estarán a flor de piel.  
**Amor pasional.** **Salud:** Procura practicar deporte y relaja-  
ción con la respiración. Cuida tu estómago. **Economía:**  
Tu estado será más bien de crisis. Todo pasó. Ánimo.  
**Mejores días de la semana:** Martes y viernes.

## CÁNCER: 22 de junio al 22 de julio

**Amor:** Sé más comunicativo y sal de tu caparazón.  
**Salud:** La Luna llena te pondrá tan nervioso que tendrás  
que hacer relajación. **Economía:** Estás entre quienes  
mejor saben ahorrar. Cuidado con descuidar tu cartera.  
**Mejores días de la semana:** Miércoles y viernes

## LEO: 23 de julio al 23 de agosto

**Amor:** La marcha de tu vida afectiva va viento en popa.  
Disfruta. **Salud:** Cuidado con los excesos que los plane-  
tas te van a plantear este mes. **Economía:** Tus jefes te  
apoyarán en la compra de esa nueva casa.  
**Mejores días de la semana:** Miércoles y jueves.

## VIRGO: 24 de agosto al 23 de septiembre

**Amor:** Disputas por esa mente tan despierta y crítica que  
tienes. **Salud:** Pequeñas molestias pulmonares a final del  
mes. **Economía:** Felicitaciones profesionales por tu buen  
hacer. Sorpresas económicas. **Mejores días de la sema-**  
**na:** Miércoles y domingos.

# LA HECHICERA Y EL MAESTRO

Atrae al ser amado a tus pies con amor  
amores eternos. RECONCILIACIONES EN HORAS  
Curan impotencia, pida el filtro del amor  
y la conquista esta asegurada



Telf.: 649 655 473 / 697 313 857 / USA (001) 323 924 5424

Línea súper gratuita al instante / Líderes mundiales uniendo parejas

Chaman  
del Norte

GRATIS

Llama ahora mismo a Lima-Perú  
y obtendrás la Cruz de Caravaca

Patricia  
La bruja del amor



Deshechó amores negros con magia blanca, HOROSCOPOS EN VIVO y lectura de  
Tarot gratis las 24 horas del día, ganadores en EE.UU. Italia, Francia. Traen un amarre  
eterno que une los sentimientos, el amor y el deseo por siempre directo en el acto  
un flechazo a tu pareja de por vida anulando desgracias, brujerías excesiva, rápidas  
e intensidad a primera vista renace el amor muerto instantáneo. Rituales para negocios

Escríbenos poniendo tu nombre, fecha de nacimiento, e-mail y  
teléfono con seriedad explicando tu problema y nosotros te en-  
viaremos todo lo que necesites para tu felicidad. También recibirás  
tu carta astral desde tu nacimiento hasta tu muerte

CONTACTO AL INSTANTE AL  
TEL: 00511 472-6204  
Movil: 00511 992116013  
E-mail: chamandelnorte@hotmail.com  
e-mail: patricialbrujiadelamor@hotmail.com  
www.perusoterico.com



# MAESTRO HADJI

Gran ilustre vidente africano  
con rapidez, eficacia y garantía

Videntes a resolver problemas  
Promoción con rapidez y garantía

No hay problema sin solución

El Maestro Chaman Africano, Gran Medium Espiritual Mágico, poderes naturales, 26 años de experiencia en todos los campos de Alta Magia Africanos, ayuda a resolver todo tipo de problemas y dificultades por difíciles que sean. Enfermedades crónicas de droga y tabaco, cualquier problema matrimonial, recuperar la pareja y atraer personas queridas, impotencia sexual, amor, negocios, judiciales, suerte, quitar hechizos, depresión y protecciones vida familiar, mantener puesto de trabajo, atraer clientes... Cualquier otra dificultad que tenga en el amor, lo soluciona inmediatamente con resultados positivos y garantizados al 100%, de 3 a 7 días como máximo. Todos los días de 8 a 22 h.

Goya, Líneas 2 y 4 Ibiza, Línea 9 Bus: 15-26-61-63-215 - Circular

Tel: 91 574 81 93 Móvil: 696 731 618

## Regala un Videoclip

¡Y no lo pienses más!

El regalo más original  
en calidad profesional

Manda un video a tu familia!



Reportajes de video y fotografía

Teléfonos: 669091765-912803176



**Mi personaje mágico por el "PROFESOR MERCURY"**

**SABRINA SABROK**

Nacida el día 04, 03, 1977 en Buenos Aires, Argentina.

Cantante, presentadora de Televisión, una explosiva mujer, sensual, sexual, muy provocativa. Su Carta Astral nos desvela grandes secretos. El Sol en Piscis, la Luna en Leo, Mercurio, en Piscis, Venus en Aries, Marte Acuario, Júpiter en Tauro, Saturno en Leo, Urano en Escorpio, Neptuno en Sagitario. Una mujer juvenil, llena de vitalidad y con gran sentido de la importancia de comunicar la sexualidad.

Los mayores secretos de esta argentina son su gran intuición para todo lo relacionado con lo material, el erotismo, los viajes astrales y sobre todo lo relacionado con el placer, una vividora diría yo. Le auguro grandes éxitos en los países extranjeros.

**LIBRA:** 24 de septiembre al 23 de octubre  
**Amor:** Te sentirás atraído por una persona más joven que tú. **Salud:** Pon más voluntad en tu alimentación. Existe la situación planetaria para poder engordar. **Economía:** Es muy posible que te asciendan de puesto de Trabajo.  
**Mejores días de la semana:** Martes y domingos.

**ESCORPIO:** 24 de octubre al 22 de noviembre  
**Amor:** Se te acercará un nativo del signo de Cáncer que te hará las delicias amorosas. **Salud:** Vivirás una situación planetaria un tanto delicada. **Economía:** El trabajo te tendrá un poco obsesionado. Relaja tu cuerpo. **Mejores días de la semana:** Martes y viernes.

**SAGITARIO:** 23 de noviembre al 21 de diciembre  
**Amor:** Tu deseo siempre de aventuras te hará conocer a un nativo de Leo. Pasión a tope. **Salud:** Cuida tu hígado. Práctica algún deporte y vive con ilusión. **Economía:** Serás el más afortunado en el sistema planetario. Cuida los gastos innecesarios. **Mejores días de la semana:** Miércoles y jueves.

**CAPRICORNIO:** 22 de diciembre al 20 de enero  
**Amor:** Difícilmente conseguirás la parejas que anhelas si no te relacionas con más personas. Sorpresas afectivas. **Salud:** Haz régimen, existe la tendencia a engordar demasiado. **Economía:** La buena estrella alumbría tu destino con mucho éxito. Vívelo. **Mejores días de la semana:** Jueves y domingos.

**ACUARIO:** 21 de enero al 19 de febrero  
**Amor:** Consciente de tu originalidad sorprenderás a tu actual pareja. **Salud:** Cuidado con los picantes y el alcohol. Problemas en las rodillas. **Economía:** El sistema planetario beneficiará tus intereses económicos. **Mejores días de la semana:** Miércoles y viernes.

**PISCIS:** 20 de febrero al 20 de marzo  
**Amor:** Podrás disfrutar de una aventura con un nativo del signo de Virgo. **Salud:** Los pies te impedirán caminar con naturalidad. Cuida tu garganta. **Economía:** Tu intuición y tus cualidades artísticas te llevarán hasta el extranjero.  
**Mejores días de la semana:** Martes y sábados.

Director del Centro de Reiki Amor y Sanación Universal

# PROFESOR MERCURY

Consulta de sanación. Maestro Reiki. Curso Reiki. Cartas Astrales. Numerología. Predicciones. Consulta de Tarot. 30 años en las Ciencias Ocultas y Medicinas Alternativas. CURSOS DE REIKI cada mes, Infórmate. Aprende las técnicas que Cristo empleaba para sanar a los enfermos

**GABINETE DE TAROT TELEFONICO 24 HORAS**

Teléfono: **806 466 591**

RED. FIJO: 1.09€. RED. MÓVIL: 1.11€. IMPUESTOS INCLUIDOS. SERVICIO DE PAGO POR MANUEL GUERRERO CABANTE. CALLEJO CANO, 39 - 28003 MADRID

E-mail: [profesormercury@profesormercury.com](mailto:profesormercury@profesormercury.com) Web: [www.profesormercury.com](http://www.profesormercury.com)

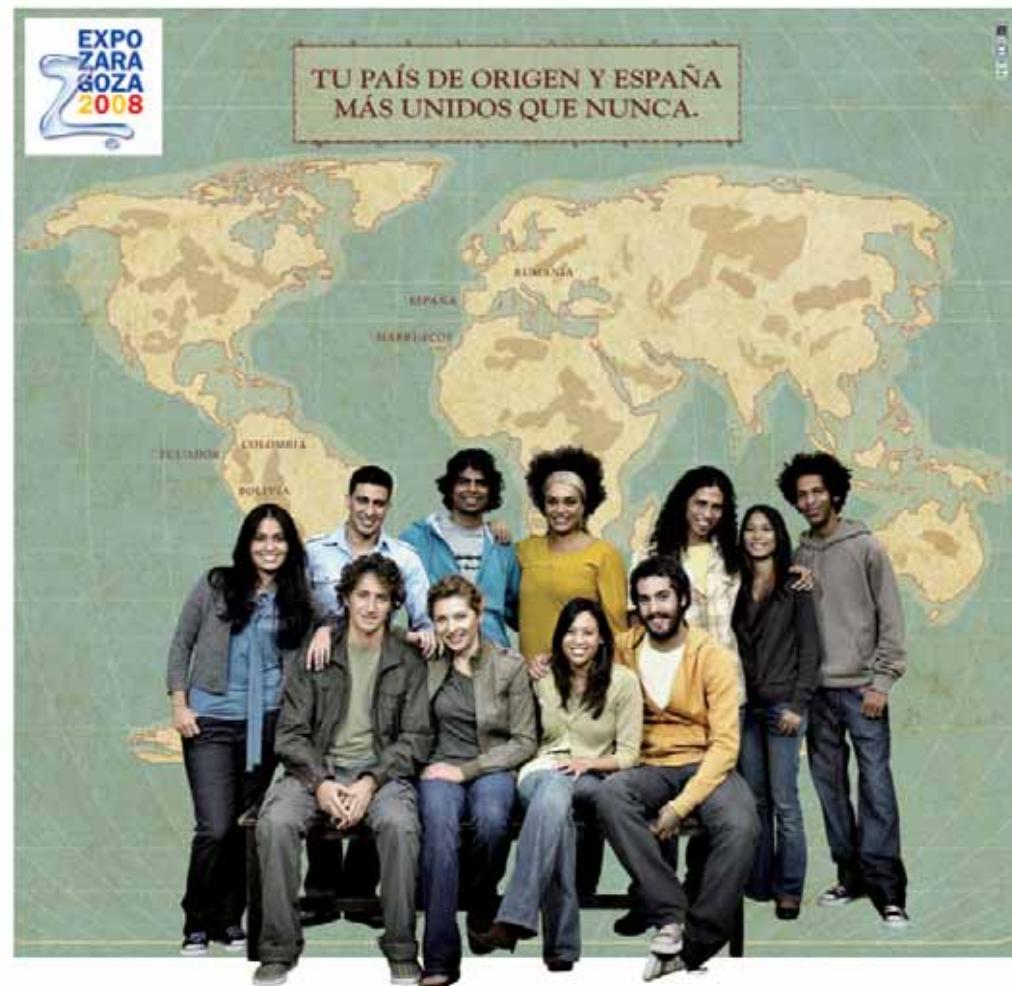
**TOP** R A D I O 9 7 . 2 F M

con Sabor Latino

**97.2 fm**

[www.topradio.es](http://www.topradio.es)  
escúchame en línea  
desde Madrid

MULTIMEDIOS RÁDIO



TARIFA JUNTOS DE MOVISTAR.



Habla con tu país desde

**9**  
cent./min.

Ven a movistar  
y llévate este móvil  
por sólo**0€**

Apúntate ahora por sólo 1€ en el 4406.

[www.movistar.es](http://www.movistar.es)

Promoción "Cuenta de alta 1€" válida hasta el 31/05/08. Cuota habitual: 6€ (IIB IVA Incluido). Establecimiento de llamada: 50 cént. IBB (IVA Incluido). Precio min. 15 cént. (IIB IVA Incluido), precio min. internacional 9 cént. (0,4 IVA Incluido). Tarifas del servicio válidas de lunes a sábado de 20 h. a 8 h. y domingos y festivos todo el día. Válido para llamadas desde territorio nacional. Consultar lista de países disponibles y contratos/tarjetas compatibles en [www.movistar.es](http://www.movistar.es). Tarifas indicadas en minutos para facturación en segundos. Coste llamada 4406: 20 cént. (21,2 IVA Incluido). PVPR SE W380i: 0€. Oferta válida hasta el 31/05/08 para nuevas altas con portabilidad de número con un Contrato movistar, Contrato Mi Gente, Contrato Tiempo Libre o Contrato Único 24 horas, condicionado al mantenimiento del alta de la línea en el servicio al menos 24 meses y a un consumo mínimo mensual de 20€ durante dicho periodo de compromiso.